

255 4145

UBCHEA ARCHIVES
COLLEGE FILES
RG 1-

Shantung / Cheeloo
Corres.
Menzies, James M
1934-1936

2
5
5
4
1
4
5

1158

SHANTUNG

山東濟南私立齊魯大學

CHEELOO UNIVERSITY

TSINAN, CHINA

校長辦公室
OFFICE OF THE PRESIDENT

Sept 4, 1934

電報掛號(齊魯)
CABLE ADDRESS: CHEELOO

Mr. B. A. Garside, *ack 10/26/34* INDEXED
Secretary, Associated Boards for Christian Colleges,
150 Fifth Avenue, New York.

Dear Mr. Garside,

Enclosed find copies of

- (a) Supplementary report with financial details of 1932-1933 Report.
- (b) Fourth Annual report, Cheeloo Sinological Institute for year 1933-34.

Both of these together with 2 copies of publications and syllabi as far as available have been sent to Dr. George H. Chase, Chairman of Educational Committee Harvard Yenching Institute, 17 Boyeston Hall, Cambridge Mass.

A copy of these reports is also being sent to Dr. L. C. Porter, Harvard Yenching Institute, Yenching University, Peiping West.

I trust these reports are in the form desired. They may be too long and detailed but it seemed advisable to give as definite an idea as possible of what was being done with the restricted fund in Cheeloo University.

Your Sincerely,

James M. Menzies
James M. Menzies

1159

2
5
5
4
1
4
5

Associated Boards Copy.

山東濟南私立齊魯大學

CHEELOO UNIVERSITY

TSINAN, CHINA

校長辦公室

OFFICE OF THE PRESIDENT

June 23, 1934

電報掛號(齊魯) 9/4/34

CABLE ADDRESS: CHEELOO

Sent by Mr. Mungie's letter

Dr. George H. Chase,
Chairman of Educational Committee,
Harvard-Yenching Institute,
17, Boylston Hall,
Cambridge, Mass.

Dear Dr. Chase,

Your letter of May 8th has received my earnest attention. I regret that our report did not contain a financial statement. This it had been understood by our Treasurer would be forwarded to you from the Associated Boards to whom it was reported in the following terms:-

HARVARD YENCHING INSTITUTE		Budget	Income Received	
INCOME				
Institute 1932-33		\$37,800.00		\$29,654.87
Less income short of budget		8,145.13		
	Total income	29,654.87		29,654.87
EXPENDITURE				
	Budget	Expend.	Credit Balance	Overdraft
Salaries	29,352.00	24,725.99	4,627.00	
Publications	5,000.00	1,452.60	3,547.40	
Books	2,448.00	10,549.13		8,101.13
Library	1,000.00	1,000.00		
	37,800.00	37,726.73	8,174.40	8,101.13
Less inc. short of budg.	8,145.13		8,145.13	
	29,654.87	37,726.73	8,174.40	8,101.13
Add credit bal. 1931-32	25,943.66		25,943.66	
Bal. as per bal. sheet June 30, 1933		17,871.80		17,871.80
	55,598.53	55,598.53	25,972.93	25,972.93

Quoted from page 10, Cheeloo University Financial Report 1932-33. The Treasurer Dr. H. P. Lair states: "The above report was included in the general financial report which was sent to New York and London as well as to the members of the Board of Directors last July."

With regard to the items of expenditure and the other details required in accordance with the vote of the Educational Committee of the Institute passed at their meeting on Nov. 13, 1933, I beg to report as follows:-

1161

Salaries total \$(Mex) 24,725.00, itemized as follows:-

\$1440 paid Luan T'iao Fu (繆調甫) Head of Research Institute
 Subject taught - winter term 1932
 Chinese Logic (名學) 2 hrs. per week. Students 8
 Contribution: The Text of KUNG SUN LUNG TZU (公孫龍子校注)
 collated and annotated.
 Lecture notes: Chinese Logic (名學)
 An Introduction to the Classics (經學概論)
 Research Field: Classics. Late Chou Philosophers, especially
 Mo Tzu (墨子) and Ancient Books. (see report 1933-34
 for details)

\$1920 - YU T' IEN HSIU (余天休) Ph.D. Clark Univ. Head of
 Dept. of Sociology & Economics
 Subjects taught: Winter term 1932.

1. Anthropology, Archaeology and the History of the Evolution
 of society 人類學, 考古學及社會進化史 3 hrs. per week, students 3
2. Legal Sociology (法律社會學) 3 hrs. per week "
3. Principles of Sociology and the Philosophy of History
 (社會學理論及歷史哲學) 3 hrs. per week Students 11
4. Anthropology, Archaeology and the History of Evolution
 of Society 人類學, 考古學及社會進化史 3 hrs. per week Students 3
5. The Principles of Sociology and the Philosophy of History
 (社會學理論及歷史哲學) 3 hrs. per week Students 11

It was hoped that Prof. Yu would make some contribution
 in Sociological research but he left at the end of the year
 without reporting any completed project and leaving no MSS.

\$960 - HSU PING LI (許炳離) B.A. Peking Univ. 1925 國立北京大學
 Lecturer, Chinese Department.

Subjects taught Winter term 1932 Selections from Ancient
 and Modern Literature (古今文選) 6 hrs. per week, students 60

Spring term 1933. Selections from Ancient and Modern Literature 古今文選
 6 hrs. per week. Students 76.

Mr. Hsu reported no research project completed.

\$3168 - SHE SHAE YU (舒舍予) at the Grad. Peking Normal School 公立北京師範學校
 Sometime lecturer in Chinese/School of Oriental studies, London.
 Professor of Literature - (Chinese Department)

Subjects taught Winter term 1932

1. Main Currents of European Literature (文藝思潮)
 2 hrs. per week Students 13
2. Introduction to the study of Literature (文學概論)
 3 hrs. per week students 34

3. World's Literary Masterpieces (世界文藝名著)
3 hrs. a week Students 6
Spring term 1933
4. Literary Criticism (文學批評)
2 hrs. per week Students 14

I Lecture Notes printed () Introduction to the
study of Literature. 文學概論

II. Literary Criticism (文學批評)

III. Methods of Novel Writing (小說作法)

Prof. Shu is Editor of the Cheeloo Quarterly, translates English manuscripts, and is engaged in research in The Origin and Development of the Novel and Drama. (see 1934 report for detail)

\$3000. TZ'U PING JU (慈丙如) Ph.D. Chicago, Prof. of
Philosophy, Chinese Department.

Subjects taught Winter term 1932

1. History of Ancient Chinese Thought (中國古代思想史)
3 hrs. per week Students 6
2. History of Western Philosophy (西洋哲學史)
3 hrs. per week Students 5
3. Theories of Morality (道德學說)
2 hrs. per week Students 1
4. Thinking and Education (思考與教育)
2 hrs. per week Students 4
Spring term 1933
5. History of Ancient Chinese Thought (中國古代思想史)
1 hr. per week Students 3
6. History of Modern Chinese Thought (中國近代思想史)
3 hrs. per week Students 16
7. Logic (邏輯) 6 hrs. per week Students 43
8. General Psychology (普通心理) 3 hrs. per week Students 26

No lecture notes have been printed.

Contribution: A translation of J.H. Tufts "Aesthetic Values"
(Cheeloo Quarterly No. 1.)

Field of Research - Chinese Philosophic Thought (see 1933-34
report for detail)

JUN 23

1934

\$2964 - HO LI CHUAN (郝立權) (Ho Ping Heng) B.A. Peking Univ.
Head of Chinese Department.

Subjects taught Winter term 1932

1. Chinese Philology (文字學) 3 hrs. per week Students 12
2. Chinese Rhetoric (修辭學) 3 hrs. " " " 9
3. Selected Chinese Literary Book - Wen Hsuan (文選) 2 hrs. per week Students 25
4. Selected Chinese Philosopher's Writings - Chuang Tzu (莊子) 2 hrs. per week Students 8

Spring term 1933

5. History of Chinese Literature (中國文學史) 3 hrs. per week Students 27
6. Selections from TZ'U FU (辭賦選) Prose Poems 2 hrs. per week Students 8
7. A selected poet - LU SHIH HENG (陸士衡詩) 2 hrs. per week Students 9
8. Chinese Phonetics (音韻學) 2 hrs. per week Students 5

- Lecture Notes printed:-
1. Chinese Philology (文字學)
 2. Chinese Phonetics (音韻學)
 3. Chinese Rhetoric (修辭學)
 4. Commentary on the Poems of Lu Shih Heng (陸士衡詩注)

Field of Research - Lost Chinese Literature and records of the life and work of early literary authors. (see 1933-34 report for details)

\$1114 FAN TI JUI (范迪瑞) B.A. Cheeloo 1926 Instructor
Department of Sociology & Economics.

Subjects taught: Winter term 1932

1. General Outline of Education (教育概論) 3 hrs. per week Students 19
2. Introduction to Sociology (社會學導言) 3 hrs. per week Students 52
3. Biography & Heredity - A Study of Leadership (傳學及譜系學-首領論) 2 hrs. per week Students 8

Spring term 1933

4. Problems of Society (社會問題) 2 hrs. per week Students 15
5. Sociology of the Family (家庭社會學) 3 hrs. per week Students 8
6. Village Sociology (農村社會學) 3 hrs. per week Students 16

Mr. Fan is a young instructor who is endeavoring to apply the Western sociological method to the problems of Chinese society. No lecture notes were printed, but progress has been made. For detail see 1933-34 report.

JUN 23 1934

\$1500 CHANG LI CHIH (張立志) B.A. Cheeloo 1922, M.A.
Yenching 1931, Asst. Professor Dept. of History.

Subjects taught: Winter term 1932

1. Background of Civilization (文化基礎)
2 hrs. per week Students 75
2. Outline of Chinese History (中國歷史綱要)
3 hrs. per week Students 46
3. History of Two Han Dynasties (兩漢史)
3 hrs. per week Students 30
4. The Study of Current History (史學書報研究)
1 hr. per week Students 23

Spring term 1933

5. Modern Civilization (現代文化)
2 hrs. per week Students 72
6. Modern Chinese Diplomatic History (中國近世外交史)
3 hrs. per week Students 47
7. The Historical Method in Chinese History (中國歷史研究法)
2 hrs. per week Students 16
8. History of the Six Dynasties (六朝史)
3 hrs. per week Students 18

Lecture Notes printed:

1. History of the Two Han Dynasties (兩漢史)
2. History of the Six Dynasties (六朝史)

These notes were mimeographed but only in sufficient numbers for the students. There are no extra copies.

This young professor who has taught 9 years in Cheeloo and carries the whole burden of Chinese History has put his full effort into improving the quality of his work. (For details see 1933-34 report)

\$1540 (7 months) CH'I SHU P'ING (齊樹平) Grad. Peking Agricultural College. Sometime Department Head in Palace Museum, Peking. Research Professor.

Subject Taught: Spring term 1933

The study of bronze inscriptions and stone monuments
(金石研究) 3 hrs. per week Students 7

Lecture Notes: Bronze & Stone Studies (金石學)

Research field: Antiquities, their provenance, date and cultural significance. Project in process: "Catalogue of Shantung's Antiquities."

Mr. Ch'i has collected a considerable number of inexpensive objects from Shantung of cultural significance for purposes of study and comparison.

\$960 HU LI CH'U (胡立初) Chinese CHU JEN, Grad. Tokyo Law College. Mr. Hu is Research Assistant working under the direction of Mr. Luan T'iao Fu. As already reported he completed a Critical study of the books quoted in the CH'I MIN YAO SHU (齊民要術) "Important Arts of the People of the Ch'i State. This article is entitled in Chinese 齊民要術引用書考證. Mr. Hu also assists in our general research by making available certain translations from Japanese journals and books.

\$840 P'ENG HSIANG SHENG (彭翔生) Research Assistant working under the direction of Mr. Luan T'iao Fu. Mr. P'eng's work consists mainly in the editing and critical study of quotations from the texts of ancient works, 影宋抄本戰國策校記 such as his "Critique of the text in the reproduced edition of a Sung MSS copy of the 'Warring States Book'". Mr. P'eng is rendering good service in connection with "The Editorial Committee for the Publication of Shantung Literary Manuscripts.

\$960 HSU MU HSIEN. (許慕賢) Mr. Hsu acted as proof reader of Publications. His services have been discontinued.

\$1560 LI YUNG CH'UAN (李湧泉) B.A. London. Research assistant under the Direction of James M. Menzies. Mr. Li endeavoured to compile a comprehensive index to all known bronze inscriptions. This was incomplete and not found practical in use. He assisted in compiling the text of the notes in J.M. Menzies' "Oracle Bone Studies". He resigned at the end of the academic year 1933

\$708 CHANG TSUN MING (張俊明)
 \$348 TSUI CHING SHENG (崔敬生)
 \$348 WANG HSIEN CHEN (王賢臣)

These three clerks are Library cataloguers of the Harvard-Yenching Research collection. In the year 1932-33 21,700 volumes were catalogued and 16,200 cards made out.

\$1395 was paid out for other clerical assistance, making a total paid out on salary account of Mex. \$24,725.

JAMES M. MENZIES B.A.Sc. Toronto, B.D. Knox, D.L.S. 明義士
 Dominion Land Surveys, Canada.
 Salary paid by United Church of Canada.
 Subject taught: Spring term 1933

SHANG Dynasty Oracle Bone Studies, Pt. 1 (商代甲骨研究上)
 2 hrs per week. students 8
 Lecture Notes printed: Shang Dynasty Oracle Bone Studies,
 Pt. 1. 商代甲骨研究上

Research Project: Oracle Bone Studies, especially the preparation of the "Later collection of Oracle Bones from the Waste of Yin", consisting of about 3,000 fragments and the preparation of the interpretive text to accompany the plates of both the Oracle Records from the Waste of Yin, 殷虛卜辭 published in facsimile 1917, and the Later Collection yet to be published. 殷虛卜辭後編

UNIVERSITY AUGUSTINE LIBRARY
HARVARD-YENCHING COLLECTION OF BOOKS

Amount paid out 1932-33 ~~10,549.13~~ M \$10,549.13

This collection of books for Chinese cultural studies was begun in the year 1929-30, since when there has been paid out:

1929-30	M\$13,728.50
1930-31	18,848.81
1931-32	19,911.10
1932-33	10,549.13

M\$ 63,037.54

In these years there have been added 62,984 volumes Chinese books, almost entirely from Harvard-Yenching funds, the library's budget being mainly devoted to English Books and periodicals, and administrative expenses, which were greatly increased due to the housing and care of the Harvard-Yenching Research Collection. These books with the 26,554 volumes on hand at the beginning of this period, make the total at June 30, 1933 of 89,538 volumes, divided into the following classes:-

General	26,812	
Philosophy	11,384	
Religion	2,752	
Social Sciences	8,626	
Philology	2,278	
Nat. Sciences	1,203	
Useful Arts	1,170	
Fine Arts	802	
Literature	15,337	
History & Geography	<u>19,174</u>	89,538 vols

This is the Library classification of Chinese books.

The collection of reference books in "Chin, Shih" (金石) Metal and Stone or Chinese Archaeological group numbers 538 different works. The Topographical (志書) 814 different works. The rare books, including editions of Sung, Yuan, Ming and early Ch'ing Dynasties, together with manuscripts, number nearly 800 volumes. Among these is the most complete known collection of Ancient Coin rubbings - the "Ku Ch'uan Yuan" (古泉苑) by the deceased Liu Yen Ting (劉燕庭) with his studies and notes. This was purchased at a cost of \$3,300 Mex. and is an invaluable acquisition awaiting editing and publication. The Library's collection of "Collectiona" - Ts'ung Shu" (叢書) now numbers nearly three quarters of all those listed, or about 750 different collections. They form nearly 90% of all those available in the Combined Catalogues of the Peiping Libraries.

For your information it may be added that at June 2, 1933 the library reported 18,739 foreign books at an estimated value of \$180,873 Mex. There are besides 410 yearly volumes of Chinese Journals and 719 yearly volumes of Foreign journals. The above are all financed from General

Library and Departmental budgets.

Towards the purchase of these books and journals in which the Research Institute has an interest, as well as to the administration and care of the Research collection, a grant of \$1,000 was made toward the general library budget.

The item "Publications" \$1452.60, includes the printing and distribution of the Sinological Annual "Kuo Hsueh Hui Pien (國學彙編)", the Cheeloo Quarterly, and an edition of 300 copies of Mr. S. Y. Shu's "Introduction to the Study of Literature", "Wen Hsueh Kai Lun" (文學概論) as well as printing of research forms and cards for the Institute. 齊大季刊

There has been no separate account for equipment and general expenses. These have been carried mainly by the university administration. Two new accounts will be opened in the future for these items.

For the year 1932-33 the following items extracted from the two accounts (1) Books and (2) Publications, indicate the extent of these met from the Institute funds:-

Publications:	Equipment	\$295	Book-cases - Institute
	General	150	Grant to Cheeloo Middle School for raising the standard of Chinese.
			<u>Publications 1007.60</u>

Total \$1452.60

Library:	Equipment	250.00	Fire hose for library stacks
		74.60	Archaeological specimens
		70.00	Expenses of Prof. Elisseeff
	Books	<u>10164.53</u>	
	Total	<u>10549.13</u>	

Thus the adjusted statement of expenditures reads:-

Salaries	Mex.	\$24,725.00	Budget	\$29,352.00
Publications		1,007.60	"	5,000.00
Books		10,154.53	"	2,448.00
Library		1,000.00	"	1,000.00
Equipment		619.60	"	-
General		<u>220.00</u>	"	-
		37,726.73		<u>37,800.00</u>

Income received - \$29,654.87 - 1932-33

Drawn from reserve 8,061.86

M\$ 37,726.73

Reserve July 1932 25,943.66

Transferred from reserve 8,061.86 1932-33

Reserves on hand, July 1/33 M\$ 17,871.80

I hope that this supplementary report on the finances and work of 1932-33 will meet with the approval of the Educational Committees.

JUN 23 1934

- 9 -

It should be added for your information that my own 明義士 (James M. Menzies) services are allotted by the University Administration to the work of the Research Institute. My salary, housing and personal allowances are entirely met by the Honan Mission of the United Church of Canada, which contributes one member to the staff of the Colleges of Arts and Science.

The cooperation of the Provincial Librarian, Mr. Wang 王猷唐 Hsien T'ang and Mr. W. F. Ting is entirely honorary. 丁維汾

The gathering together of staff capable of carrying on research and raising the standard of Chinese cultural interest in the various courses, especially sociology, has not been easy. The financial depression and the drop in gold exchange has so decreased the funds available that publications contemplated, such as James M. Menzies' "Later 殷虛卜辭後編 Collections of Oracle Records from the Waste of Yin", of some 3,000 rubbings of Oracle Bones, as well as the rubbings of coins in the late Mr. Liu Yen T'ing's "Ku Ch'uan Yuan's "Source Book of Ancient Coinage" have not been carried out. These would run into an initial cost of \$3,000 - \$5,000 Mex. each for an edition of 300 copies and cannot therefore be attempted.

The book purchases have been almost stopped and we are unable to take advantage of the frequent opportunities to secure books for which we have been searching for years.

The reserves of the Institute accumulated when the grant was first made and when the gold exchange was high, before it was possible to gather the staff and library facilities and begin research, are now (July 1934) almost exhausted. The approved grants for 1934-35 of \$6315.79 gold will, in all probability, not yield much more than \$18,000 Mex. This is not half the budget for the year 1932-33 just reported, and much of the headway already made in developing Chinese cultural interest and correlating Western thought and scientific methods to the courses in Chinese Literature, Philosophy, History and the Social Sciences, must inevitably be lost.

For the future administration of these funds, I venture to request that should any of the expenditures or tendencies of emphases in the work reports for the years 1932-33 and 1933-34 not meet with your full approval that you will comment on them with suggestions for the future. I can assure you that it is the desire of the Administration of Cheeloo University to carry out the wishes of your Educational Committee to the full extent of our ability.

I realise that this supplementary report and that following for the year 1933-34 is perhaps fuller and more detailed than you desire, but it seemed wise in view of your letter to make it as complete as possible, in order to give you a comprehensive view of the work undertaken with the Harvard-Yenching Institute's restricted fund in Cheeloo.

1169

JUN 23 1934

- 10 -

The head of the Research Institute, Mr. T. F. Luan, is charged with the Chinese administrative relationships, James M. Menzies is charged with the Western administrative relationships. The internal and university relationships are jointly carried out by the above with the cooperation of the Dean of Arts and Science, T. I. Linn.

Yours sincerely,

(Signed) James M. Menzies.

James M. Menzies

2
5
5
4
4
5

1170

June 5, 1934

Dear Mr. Menzies;

In reply to your request for a financial statement of Harvard Yenching Institute receipts and expenditure for the year 1932-33 I quote from page 10 of my report for last year as follows:-

<u>HARVARD YENCHING INSTITUTE</u>	Budget	Income received
INCOME		
Institute 1932-33	\$37 800.00	\$ 29 654.87
Less income short of budget	8 145.13	
Total income - - - - -	<u>29 654.87</u>	<u>29 654.87</u>
EXPENDITURE.		
	Budget	
Salaries	\$29 352.00	24 725.00
Publications	5 000.00	4 627.00
Books	2 448.00	1 452.60
Library	1 000.00	10 549.13
	<u>37 800.00</u>	<u>37 726.73</u>
Less income short of budget	8 145.13	8 174.40
Add Credit balance 1931-32	29 654.87	8 101.13
Balance as per balance sheet	25 943.66	8 145.13
June 30, 1933	17 871.80	29.27
	<u>\$ 55 598.53</u>	<u>\$55 598.53</u>
		<u>25 972.93</u>
		<u>25 972.93</u>

The above report was included in the general financial report which was sent to New York and London, as well as to the members of the Board of Directors, last July.

The analysis of the Salaries item is as follows:-

Luan Tias Fu	\$1 440	
Yu Tien Hsiu	1 920	(Part time)
Tsui Ching Sheng	348	
Wanh Hsien Chen	348	
Chang Tsun Ming	708	
Li Jui Yun	648	
Tsai Hsi Lo	480	
Hsu Mu Hsien	960	
Li Yung Chuan	1 560	
Peng Y. L.	840	
Hu Chas An	960	
Hao Ping Heng	2 964	
Shu She Yu	3 168	
Hsu Ping Li	960	
Hsu Ping Lu	3 000	
Chang Li Chih	1 500	
Chi Shu Ping	1 540	7 months
Clerical asst.	267	
	<u>\$24 725</u>	

JOINT OFFICE

I have no analysis of the other items.

H.P.Lair, Treasurer.

1171

Associated Boards Copy.

山東濟南私立齊魯大學
CHEELOO UNIVERSITY
TSINAN, CHINA

校長辦公室
OFFICE OF THE PRESIDENT

*Sent by the
Munich letter*
電報掛號(齊魯)
CABLE ADDRESS: CHEELOO 9/4/34

CHEELOO UNIVERSITY
SINOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE
FOURTH YEARLY REPORT

This report covers the work of the past year from July 1st, 1933 to June 30th, 1934. The former reports have only considered the most important research work and the preparation of new materials for teaching purposes, and have not dealt with the detailed work of each research worker. Therefore the plan of this year's report is to give in detail under the name of each worker paid from the Harvard yenching fund, the past year's research projects, the courses taught, the titles of the publications and the class lecture notes printed.

- I. Professor S.Y. Shu (Shu Shao Yu 舒舍予) Graduate Peking Normal University, Salary paid M. \$3168. 北京師範學校

Subjects taught

A. Winter term 1933

1. Introduction to the Study of Literature 文學概論

Credits 3 (3 hours per week) Students 31

This course gathers together Chinese and Western schools of literature, indicating the special style and quality of their literature in order that "beginning students" will not limit themselves to one school and so develop a biased interpretation.

2. (Revised Lecture Notes (Printed last year))

NOVEL WRITING 小說作法

Credits 3 Students 6

(The lecture notes of this course await 2nd revision)

1173

This course is divided into two parts.- The first deals with various forms of the novel. The second deals in detail with methods of depicting the setting, character portrayal, dialogue, etc. Stress is laid on actual practice writing.

B- Spring term 1934

3- THE MAIN CURRENTS OF EUROPEAN LITERATURE 文藝思潮

Credits 3 Students 13

(Lecture notes await revision)

This course deals with the development of European literature and its sociological, historical and trends of thought back grounds, in order to enable the students to grasp literature's growth and its incentives.

4- DANTE 但丁研究

Credits 3 Students 7

(For lecture notes Church's Dante is used)

This course introduces the student to the writings of one of the great authors. It is based on Church's Dante and deals with Dante's life and works, in order to show how such a great work came into being and its importance.

II Work

1- Editor of Cheele's Quarterly. This work covers the revision and translation of manuscripts. Most of the English manuscripts are translated by the editor.

2- A translation of Elizabeth Nitchie's Criticism of Literature.

This work is clear and simple and very useful for beginners. The greater part has already been translated and is being published serially in the Cheele's Quarterly.

III Research Work

Research in the announced "Study of Drama" has been begun. An example of Greek Tragedy and one of Greek Comedy has been translated.

This work will be continued. A comparison is made between Greek Drama and Chinese Yuan Dynasty Theatricals in order to determine their similarities and differences and to make judgment on their relative values. In accordance with the results of this comparison we trace the Drama back to its origin and note the differences and similarities in the development of Greek and Chinese Drama.

II. L. C. TE'U (TE'U PING JU 慈丙如) Ph.D., Chicago
Salary paid, \$3000.

1. Subjects taught

A- Winter term

- 1- The History of Ancient Chinese Thought 中國上古思想史
Credits 3 (3 hours per week) Students 28
- 2- The Ways of Knowing 知識方法論
Credits 3 Students 11
- 3- Evolutionary Ethics 進化的人生論
Credits 2 Students 11
- 4- Dewey's Educational Philosophy 杜威教育學說
Credits 2 Students 18

B- Spring Term

- 5- Logic 邏輯
Credits 3 Students 72
- 6- General Psychology 普通心理
Credits 3 Students 46
- 7- Aesthetics 美學
Credits 3 Students 15

II- Subjects of Research

The Development and Influence of Legal Thought in Ancient Chinese Thinkers 中國法家思想發展及其影響

III- Contribution 宗教與道德

"Religion and Morality" translated from an article by Edward

Scribner Ames which appeared in the International Journal of Ethics Vol. XXXVIII No. 3, and published in Cheeloo University Quarterly Spring No. 1934.

III. L.C.HAO (HE LI CHUAN- (Ping Heng) 郝立權) B.A. National Peking University, Salary paid M.\$2880. 國立北京大學(北平)

I- Subjects Taught

A- Winter Term

1- Selections from Ancient and Modern Literature 古今文選

Credits 3 (3 hours per week) Students 59

2- Chinese Philology 文字學

Credits 3 Students 15

3- JEN HSIN TIAO LUNG (文心雕龍) by Liu Yen He 劉勰(劉彦和)

HOW TO CARVE THE DRAGON IN THE HEART OF LITERATURE

Critical Essays on Chinese Literature

4- Selections from Ancient and Modern Literature 古今文選

Credits 3 Students 43

5- History of Chinese Literature 中國文學史

Credits 3 Students 26

6- Phonetics 音韻學

Credits 3 Students 26

II- Contributions

I- A Commentary on SHEN HSIU WEN'S Poems 沈休文詩注

Shen Hsiu Wen is a great author of the Six Dynasties (六朝)

沈詩任筆

The world uses the phrase "Shen's poems, Jen's pen". The literary

annals of the Sui and T'ang (隋唐) histories both record his collection

of poems 集 as 100 volumes. From the Sung^{Dynasty} on this collection has been

lost. The literary Annals of the Sung History only record Shen Yea's

collection 9 volumes (沈約集九卷) Poems I vol. Shen Yea is Shen Hsiu

Jen's name (名).

詩一卷

Chao Kung Wu's Chun Chai Tu Shu Chih (晁公武郡齋讀書志)

"Annals of Reading in a Provincial Studie" also does not record this original collection.

徐氏傳是樓書目
Recently Mr Hsu's "Ch'uan Shih Lou" Book Catalogue records Shen Hsiu Wen's 沈休文集四卷 collection 4 vols., Mr. Ting's Shan Pen Tsang Shu Chih (丁氏善本藏書志) records a Ming dynasty Wan Li (明萬曆) edition of Shen Hsiu Wen Collection 4 vols. Of all the books written by Shen Hsiu Wen only this has been preserved.

文苑英華
In addition we have collected from the four books- "Wen Yuan Ying Hua" 文館林詞, "Shih Chi" 詩紀 and "I Wen Lei Chu" 藝文類聚, a number of his poems and arranged them in order of the date of writing, Following the pattern of LI SHAN'S Annotated Literary Selections (李善注文選) we have recorded the source and so compiled "A Commentary on Shen Hsiu Wen's Poems" in I Volume. The manuscript is complete but not printed. 沈休文詩注四卷

2- A Chronological Record of the Life of Hsieh Ling Yun (謝靈運年譜)

Among the many literary men of the Chin and Sung dynasties, as the most widely read scholar Hsieh Ling Yun must be placed first. The Sui History Annals of Classical Literature (隋書經籍志) records his history of the Chin Dynasty 36 vols. 隋書三十六卷 and says he made a catalogue called the Ssu Pu Shu Mu (四部書目) consisting of 64582 volumes. The "Kao Sheng Chuan" (高僧傳) says that he, with the monks Hui Yen and Hui Kuan (慧嚴及慧觀) revised the Ta Nieh P'an Sutra. 大涅槃經 Whether Classics, History, Buddhism, or Taoism- there were none with which he was not familiar. He was therefore not merely a great poet.

This Chronological Record of the Life of Hsieh Ling Yun in one volume arranged in order of years and months with the reasons and proofs. It is based 1st, on his own collection of poems, 2nd, On the Chin History 3rd, on the Sung History, 4th, On the Kao Sheng Chuan (高僧傳) and 5th, On the collected writings of this own period.

The manuscript is complete but not printed. 謝靈運年譜一卷

1177

3- A Chronological record of the Life of "Ssu Ma Hsiang Ju (司馬相如年表)

4- SHIH NAN (釋南)- An interpretation of the character 南

These two - Nos. 3 and 4 have been printed in the Cheelos Quarterly.

Lecture notes already printed.

1- Wen Tzu Hsue (文字學) Chinese Philology

2- Yin Yun Hsue (音韻學) Chinese Phonetics

3- Hsiu Tz'u Hsue (修辭學) Chinese Rhetoric

IV. CHANG HSI KU (張錫嘏) B.S. Wawona State University
Salary paid \$2880.

I- Subjects Taught

A- Winter Term

1- Principles of Sociology 社會學原理

Credits 3 (3 hours per week) Students 17

2- Village Co-operation 鄉村合作

Credits 3 Students 39

3- Village Organization and Village Surveys 鄉村組織及鄉村調查

Credits 3 Students 12

4- Rural Economics (農村經濟)

Credits 2 Students 16

B- Spring Term

5- The History of Sociological Thought 社會思想史

Credits 3 Students 11

6- Sociological Statistics 社會統計學

Credits 3 Students 13

7- Social Surveys 社會調查

Credits 3 Students 18

Mr. Chang has resigned and did not complete any research project or publish any study.

V. S.P. CHI (Ch'i Shu P'ing 齊樹平) College, Salary paid \$2736.

) Graduate Peking Agricultural Semelime Department Head. in the OLD PALACE MUSEUM. Peiping.

I. Subjects taught

A- Winter Term,

- 1- Outline of Sino-logical Studies 國學大綱
Credits 3 (3 hours per week) Students 35

B- Spring Term

- 2- Outline of Sino-logical Studies 國學大綱
Credits 3 Students 11
- 3- Researches in Bronze Inscriptions and Stone Manuments
Credits 3 Students 7

II. - Research Projects

Research in Ancient objects unearthed in the area of the Ch'i () and Lu () States. The content of this research is divided into three parts. (1) Investigation of the places of origin of ancient cultural objects unearthed in Shantung, and also a searching out and mapping of the ancient sites and remains existing above ground. (2) Gathering together of (a) Actual ancient objects unearthed (b) Photographs of objects and rubbings of manuments and bronze inscriptions. A considerable number of inexpensive objects and pottery fragments, photographs and rubbings have been collected. (3) Evidence gathered proving that certain cultural objects already recorded by former scholars have been actually unearthed in the area of the Ch'i and Lu States. In order to make this complete, apart from the printed books existing in libraries we are collecting unpublished manuscripts of this class written by former scholars.

III. MANUSCRIPTS

- (1) A catalogue of Shantung Inscriptions on Stone (山東石刻彙目) 12 Vols. This list is based on Fa Wei T'ang's (法偉堂) "Record of Inquiries into Shantung's Stone Manuments" (山左訪碑錄)

光緒 written in Kuang'Hsu's reign of the Ch'ing Dynasty. 清 To this has been added detailed notes collected from the records of monuments; in the works of scholars together with the present writer's personal inquiries and investigations, thus forming a combined catalogue in order to help scholars study the monumental inscriptions of the Ch'i and Lu area.

The first draft of this manuscript is complete.

(2) Lecture Notes.

A Study of Bronze Inscriptions and Stone Monuments 金石學

At the beginning of this course Lecture Notes prepared by Prof. MA HENG (馬衡) were used. Based on recently exhumed ancient objects many additions and corrections have been made to these notes. The variety of the objects recently discovered is so great that the ancient title of "Metal and Stone" can no longer be considered to include them all. Indeed much of the classification should be changed. Therefore a new course must be reorganized under the title of "A Study of Ancient Chinese Vessels and Objects". 中國古器物學

VI. CHOU KAN T'ING (周幹庭) 拔貢 Chinese Pa Kung, Graduate 日本東京文學院 光緒三十年
Hung Wen, Tokyo, 1904. Salary \$1800.

I. Subject Taught.

A- Winter Term

1- Selections of Ancient and Modern Chinese Literature 古今文選

Credits 6 (6 hours per week) Students 92

2- The Classic of Poetry 詩經

Credits 3 Students 8

3- Selections from the Ts'u poems of the Tang and Five Dynasty 唐五代詞選

Period Credits 2 Students 3

B- Spring Term.

Because of illness Prof. Chou was unable to teach this term.

Research Project.

Research into the similarities and differences between Shantung

colloquial and ancient pronunciation. This subject is divided into five divisions-

- 1- Differences in pronunciation arising from a change in consonantal initials.
- 2- Differences in pronunciation arising from a change in vowels.
- 3- Differences in pronunciation arising from differences in "Fan Ch'ie" (反切) spelling of sounds.
- 4- Differences in pronunciation arising from quick or slow speech.
- 5- Differences in pronunciation arising from elision or shortening of sounds.

The above manuscript has only reached 30,000 words. It is not yet complete.

II Lecture notes

"Research in the classic of Poetry" 詩經研究

VII. CHANG LI CHIH (張立志) B.A. Cheelse, 1922, M.A. Yenching, 1931. Salary paid \$1620.

Subjects taught

I. Winter term,

- 1. General Chinese History 中國通史
Credits 3 (3 hours per week) Students 55
- 2. History of the Sui and Tang Dynasties 隋唐史
Credits 3 Students 33
- 3. Introduction to the Twenty-four Histories 正史概論
Credits 2 Students 12

II Spring Term.

- 4. History of the Sung and Yuan Dynasties 宋元史
Credits 3 Students 46
- 5. Historical Method in Chinese History 中國歷史研究法
Credits 2 Students 20
- 6. Modern Chinese Diplomatic History 中國近世外交史
Credits 3 Students 38

Lecture notes prepared

- 1- History of the period of Division between the North and the South. 南北史
- 2- History of the two Han Dynasties. 兩漢史
- 3- History of the Six Dynasties. 六朝史
- 4- History of the Sui and Tang Dynasties. 隋唐史
- 5- History of the Sung and Yuan Dynasties. 宋元史

These lecture notes were all mimeographed, but only in sufficient number for the students taking the course, and so with the exception of the Professor's own annotated copy there are no extra copies remaining.

CONTENT AND METHOD OF PRESENTATION

1- In each subject taught special emphasis is placed on the actual reading of the historical sources, in order to raise the standard of the student's ability to study Chinese history. With reference to the Twenty-four Histories and other important historical sources these are directly used as much as possible.

2- Introduction to the Twenty-four Histories. 正史概論

This is to introduce the student to the Twenty-four Histories, content and main points in order to enable him to use these histories with ease.

3- Historical Method in Chinese History. 中國歷史研究法

This is to give the student a fundamental knowledge of how to study Chinese history.

These three points enumerated above were formerly not specially emphasized in Classes. In recent years the students have made considerable progress.

VIII. HU TAO YUAN (胡道遠)
Salary paid \$500. (5 months)

Subjects taught.

Spring term.

1- Introduction to economics. 經濟學概論

Credits 3 (3 hours per week) Students 103

2- Organization and Control of Commerce 商業組織及管理

Credits 3 Students 20

3- Exchange of Farm Products 農業貿易

Credits 2 Students 7

This lecturer has resigned. No research project was completed.

IX. FAN TI JUI (范迪瑞) B.A.
Salary paid \$1104.

Subjects Taught

A- Winter Term

1- General Outline of Education 教育概論

Credits 3 (3 hours per week) Students 15

2- Introduction to Sociology 社會學導言

Credits 3 Students 66

3- Urban Sociology 都市社會學

Credits 2 Students 15

B- Spring Term

4- General Outline of Village Livelihood 農村生活概論

Credits 3 Students 32

5- Evolution of Society 社會演化

Credits 2 Students 38

6- Sociology of the Family 家庭社會學

Credits 3 Students 29

Explanation! In each subject taught material from Chinese sources have been added for purposes of comparison and ^{also} confirmatory ^{Chinese} examples in the expectation that the student will not only clearly understand the principles of the course, but also will be able to apply these principles in actual Chinese investigation. Thus in "A General Outline of Education" there is included an explanation of the changes in Chinese Educational

Systems, and a discussion of their advantages and weaknesses

In URBAN SOCIOLOGY is included an explanation of the condition of modern Chinese cities. This is traced back to ancient times in order to examine their development and show their similarities and differences. With regard to the Imperial Capitals of the various dynasties we note the conditions effecting their transfer or decline.

"General Outline of Village Livelihood" includes the evolution of the Chinese village, its economic conditions, its changes in land conditions and the peasant revolutions recorded in history caused by the distribution of the land, etc.

Sociology of the Family. With regard to the Family System, we explain the organization of the Chinese Family and its changes. The problems of marriage and inheritance are specially emphasized.

X. T.M.LAN (LUAN T'IAO FU 樂調甫)
Salary paid, \$2220.

Research Project.

Research in Chinese Philology

This piece of research is restricted to the study of the principles governing the structure of the character, and the principles underlying the changes in pronunciation and meaning. The materials on which it is based are the Oracle Bones, Bronze Inscriptions, the ^{骨甲 鼎彝} Ch'in Dynasty Seal Characters (Shue Wen ^{秦篆} 說文) and the Han (漢) Official Script (漢隸).

These four are equally important. On the side reference is made to the material found in (1) on the clay impressions, (2) Numismatic inscriptions and (3) the characters found in the Classics, Philosophers and Ancient Books as collateral helps.

The aim of this study is to break down the old theory of the Six Scripts (六書) (liu shu) of past Philologists and to create a new system of rules in order to give a correct approach to the reading and study of ancient books.

Already in our Institute two Sino-logical Annuals, 1932-3, 1933-4 there have been published two articles on an Explanation of the word CHIEN (釋監) and an Explanation of the words SHAE YU (釋舍予). These form a part of this work. In the future these studies will be continued giving the important points of this research. In addition, three articles on Rules of Explanation is in preparation to form a book called TSI SHUO (字說) "Explanation of Characters" as a manual for teaching.

Contributions

1- Scientific Thought IN MO TZU 墨子科學

This describes Mo Tzu's discovery of The Theories of Geometry, Gravitation, Chemistry and dynamics. This is all based on parts one and two of the section "Ching" (經) written by Mo Tzu and supported by the sayings of the Sayings of the Classics and writings of the Philosophers.

2- Important points in the Study of Mo Tzu 墨子要畧

This article aims at examining the transmission of the text of Mo Tzu's book and the organization of its content as well as the ways of studying it, in order to give a proper approach for readers of it.

3- An examination of the Three Volume Edition of Mo Tzu 墨子三卷本考證

This is an examination of the most ancient copy of the present day transmitted text of Mo Tzu as a preparation for a critical edition of the whole text.

4- The Study of Mo Tzu During the Past Twenty Years. 二十年來之墨學

This study presents the results of the Chinese scholars' researches in Mo Tzu, It was printed in the 20th year Anniversary Volume of the Hsin I Magazine (信義報)

5- Explanation of the Word "Chien" 釋監

6- Explanation of the Phrase "Shae Yu" 釋舍予

The above two articles are explanations of Chinese characters.

7- A Study of the Editions of CH' I MIN YAO SHU (齊民要術版本考)

This article is an examination of the transmission of the various editions of the text of Ch'i Min Yao Shu from the Sung dynasty to the present and a determination of the relative values of the various editions printed in the Ming and Ching dynasties.

8- CH'I HUAN KUO TAN K'AO 齊桓過譚考

A study of Ch'i Huan's passage through T'an.

This article is the story of the flight of Huan Kung of the Ch'i State and his passage through T'an.

9- An Interpretation of the Diagram of the YIN SAN HSIANG (The three phases of cause) (因三相圖解)

This article is an interpretation of the idea of YIN (or cause) in Buddhist YIN MING (HETU*VIDYA Buddhist Logic) And by the use of diagrams show the meaning of the three phases (三相) and endeavors by reference to Western Logic and Syllogism to help explain it.

Lecture Notes

10- Chinese Logic or "Ming Hsueh" 名學

This is only a part of the whole lecture noted in Logic. This course is a fundamental requirement for beginning the study of Sinology. While it is based on the Western deductive method of Logic, yet all the examples are taken from ancient Chinese writings. Following the rules of Chinese grammar and their customary methods of speech, Western Logic is altered or added to in order to make it suitable for Chinese Students. For example, the Dilemma, Trilemma and Tetralemma are new additions, while again the methods of getting Conversion, obversion and Syllogism are new creations, and are more simple and convenient than the old methods of Logic.

Apart from this a selected number of examples chosen from the Philosophers and historical books are given as exercises for practical use in class. (These examples have not been printed). Therefore while these lecture notes are used in teaching students how to practically use the methods of logic, they are also in fact an incentive to

develope an interest in Sinoological Research.

II- Historical Development of the Study of the Classics. 經學源流

This is a part of the course in Classics. It investigates the origin of Classical Studies in the two Han Dynasties, and defines the various schools of Classical interpretation.

The above eleven articles have all been published. The last two are Cheelsa lecture notes.

XI. HU LI CH'U (CHAO AN) (胡立初) ^{舉人} Chū Jen, Tokyo Law College
Salary paid \$960.

Subjects Taught

I. Spring Term

Selections from Ancient and Modern Literature, 古今文選

Credits 6 Students 92

Duties

Critical and textual editing of ancient books, and translation of Japanese writings.

Contributions-

A critical study of the books quoted in the "CH'I MIN YAO SHU" ^{齊民要術引用書目考證}
(Important Arts of the People of the CH'I STATE). This article is an examination of the hundred and some tens of the books quoted in the Ch'i Min Yao Shu. Most of these books are now lost. From the quotations in the "Yao Shu" we can see the general content, and from this we can see the interchange of Northern and Southern books during the period of the North and South Dynasties. We also see the great number of good editions of books then preserved in the North. We note the different classical schools in Shantung (清齊經學之派別) (Ch'ing Ch'i refers to that part of Shantung south of the Yellow River). Therefore our results do not merely concern the large number of

books quoted in the Yao Shu.

XII. P'ENG HSIANG SHENG (彭翔生) Former Shantung High School (山東高等學堂畢業) (Provincial University) Salary paid \$840.

Duties-

Critical and-textual editing of Ancient Books and preparation of documents.

1- A Critique of the text in the reproduced edition of a Sung M.S.S. copy of the "Warring States Book" (戰國策) (影宋抄本戰國策校記)

This article is an examination of the books formerly preserved in Mr. Yang's "Hai Yuan Ko" (楊氏海源閣) library and now in the possession of Cheelee Sinoological Research Institute. It traces the origin of this edition of the text and this is followed by a critical text of the Ya YüT'ang (雅雨堂) printed edition based on the M.S.S.

2- An essay on the statement that in governing the ancients punishments were not really corporal but merely symbolical. Cheelee Quarterly Vol. No.2.

3- A study of the "Ho Tu Lo Shu" (河圖洛書) Cheelee Quarterly Vol. 1.

The Editorial Committee for the publication of Shantung Literary Manuscripts was jointly formed by our University and the Shantung Provincial Library for the purpose of collecting, editing and printing the unpublished manuscripts left by deceased scholars of Shantung.

This work is divided between our Research Institute and the Provincial Library. The share allotted to us at present is the editing of the three following manuscripts,

1. Mr. Mu Ting's (牟庭) "Tung Wen Shang Shu" (同文尚書) - The Joint (Ancient and Modern) text of the Book of History.

2. Mr. Mu T'ing's, A corrected edition of HWEI NAN TZU (淮南子校正)

3. Mr. Mu T'ing's, A corrected edition of HAN SHIH WAI CHUAN (韓詩外傳校正)

17

1934

13. PI TA WU 皮達吾
salary paid. \$ 320 (8mos)

Subject taught

Winter Term

I - Money and Banks 貨幣與銀行

Credits 3 students 13

This lecturer has resigned

2
5
5
4
1
4
5

1189

14. CHU PAO CH'EN (朱寶琛) B.A. Cheeloo.
Salary \$250 (5 months)

Research assistant under direction of J.M. Menzies
Mr. Chu was engaged in collecting materials for studies in
the development and meaning of characters for Oracle Bone
Studies. He resigned at the end of the Academic year.

15. HSU MU HSIEN (許慕賢)
Salary \$240 (3 months)

Mr. Hsu was engaged for three months in proof-reading of
publications after which his services were discontinued.

16. HSU PING-LI (許炳離) B.A. National Peking University.
Salary \$560 (7 months)

Subjects taught: Winter term

- History of the Han, the Wei and the Six Dynasties (漢魏六朝史)
Credits 3 Students 10
- Selections of Ancient and Modern Literature (古今文選)
Credits 3 Students 32

17. CHANG CHUN MING (張俊明) Salary \$708
18. WANG HSIEN CHEN (王賢臣) Salary \$348

Library cataloguers of the Harvard-Yenching Research
library. During the year 19,945 volumes were catalogued and
13,710 cards made out.

19. Clerical assistance.

The sum of \$1339 was paid out for clerical assistance.

JAMES M. MENZIES (明義士(子宜) B.A.Sc. TORONTO, B.D. Knox,
D.L.S. Dominion of Canada Land Surveyor.
Salary paid by United Church of Canada Mission.

Subjects taught: Winter term

- Shang Dynasty Oracle Bone Studies Part 2 (商代甲骨研究下)
Credits 2 Students 6

Spring term

- General Archaeology (考古學通論)
Credits 2 Students 10

Lecture Notes printed: Shang Dynasty Oracle Bone Studies,
Part 2. This includes Studies in the Genealogy of the Kings
and Queens of the Shang Dynasty (商代王妣世系考). These
notes on Oracle Studies were prepared hurriedly for class-
room use only. They have not been distributed to any others.
Their literary form is crude - that of a foreigner using
Chinese - and has not been corrected. It is hoped that this
will be understood and that they will not be made public
until they can be put into proper literary form.

Research has been carried on toward the completion of

"Later Collection of Oracle Records from the Waste of Yin" (殷虛卜辭後編) and "A comparative study of words as used in Oracle Bone Sentences (殷虛卜辭類考)". This latter is a fundamental study in the meaning and use of characters during the Shang Dynasty, as exemplified by a compilation of all the known Oracle Bone Sentences under the order of the characters found in the Shuo Wen.

A study has been made of the Nestorian Ordes Crosses in F.A. Nixon's collection and impresses of nearly one thousand are being printed in No. 3 of the Cheeloo Quarterly. This is now in the press. 葉印聶克遜先生所藏青銅十字圖

AUGUSTINE LIBRARY

The treasurer reports that the sum of \$3,094.30 Mex. was paid out to reimburse the Library for a large order from Kegan Paul Trench Trubner & Co. for books which had been charged against the Library in closing the books June 1933. These books were books in English on subjects of Chinese Research. No other books were added this last year. from Harvard Yenching funds.

PUBLICATIONS

\$299.32 was paid out for publication of the Cheeloo Quarterly (齊大季刊). Only one number was printed, the other is still in the press.

MUSEUM EQUIPMENT

In addition to the \$1000 contributed by Admiral Shen to the cases for the Museum, \$400 was spent for Museum equipment, cases, and book-cases for the institute. Rubbings of stone monuments cost \$15.40, while archaeological specimens for the museum cost \$342.90. The Museum was opened during Graduation Week and visited by Admiral Shen, Civil Governor Li, Educational Commissioner Ho, Commissioner of Reconstruction Chang, and other guests. It is housed in five rooms in the east wing of the library building and consists of eighteen cases of pottery, bronze and porcelain, mainly the loan of James M. Menzies and Mr. S. P. Ch'i, together with the objects belonging to the University. These cases illustrate the development of Chinese culture from the prehistoric period down to the Sung Dynasty, with special emphasis on the development before the Han Dynasty. This teaching museum should be strengthened as funds permit. It is in itself a cultural education to the whole University.

GENERAL EXPENSES

Besides travel to Shanghai for Harvard-Yenching Institute meeting etc. \$120.95 a small subsidy of \$150 was granted to Cheeloo Middle School for increasing the standard in Chinese.

1934

Enclosed you will find the University Treasurer's financial statement itemized as requested in your letter.

Insofar as possible lecture notes and articles published have been sent under separate cover. In the case of the Sinological Annual (國學彙編) a number of articles have been bound separately for ease in cataloguing but full copies have also been sent.

It is hoped that this report will meet the requirements of the Educational Committee. If it is too long we would welcome suggestions for the coming year.

Yours sincerely
James M Menzies

Enclosure.

Treasurers report.

Under separate cover 5 packages printed matter.

There is no English catalogue of the University

The last catalogue in Chinese was for the year 1932. (21st year)
2 copies of New Students' Prospectus for 1934 have been included.

JULY 1, 1933 to June 30, 1934

HARVARD YENCHING INSTITUTE

<u>INCOME</u>	<u>Budget</u>	<u>Income Received</u>
Institute 1933-34	34000.00	22327.26
Less income short of budget ..	11672.74	-
	22327.26	22327.26

<u>EXPENDITURE</u>	<u>Budget</u>	<u>Expenditure</u>	<u>Credit</u>	<u>Overdraft</u>
Salaries	29448.00	27473.00	1975.00	-
Shu She-yu 3168				
Tsu Ping Ju 3000				
Hao Bing Chuan 2880				
Chang Hsi Ku 2880				
Chi Shu Ping 2736				
Chou Kan Ting 1800				
Chang Li Chih 1620				
5 mos. Hu Tao Yuan 500				
Fan Ti Jui 1104				
8 mos Pi Ta Wu 320				
Luan Tiao Fu 2220				
Hu Li Ch'u 960				
H. S. Peng 840				
5 mos. Chu Pao Chen 250				
3 mos. Hsi Mu Hsien 240				
7 mos. Hsi Ping Li 560				
Chang Tsun Ming 708				
Wang Hsien Chen 348				
Clerical Asst. 1339				
Publications .(Quarterly)	2000.00	299.32	1700.68	-
Books (Kegan Paul, order- ed in 1932-33)	-	3094.30	-	3094.30
Equipment	300.00	728.30	-	428.30
Rubblings 15.40				
Arch. Spec. 342.90				
Cases 400.00				
General	1252.00	270.95	981.05	-
Travel 120.95				
Cheeloo Mid.				
Sch. subsidy 150.00				
Library	1000.00	-	1000.00	-
	34000.00	31865.87	5656.73	3522.60
Add credit bal. 1932-33	17871.80	-	17871.80	-
	51871.80	-	23528.53	-
Less income short of budget	11672.74	-	11672.74	-
	40199.06	-	11855.79	-
Bal. as per Bal. sheet June 30, 1934	-	8333.19	-	8333.19
	40199.06	40199.06	11855.79	11855.79

RECEIVED
 HARVARD
 UNIVERSITY
 SEP 28 1934
 JOINT OFFICE

1193

Over

SHANTUNG

INDEXED

October 26, 1934

Rev. James M. Menzies
Cheeloo University
Tsinan, Shantung, China

My dear Mr. Menzies:

Let me acknowledge receipt of your letter of September 4th with its enclosed copies of the reports to the Harvard-Yenching Institute for 1932-33 and 1933-34.

I am very glad indeed to see such full reports of the work at Cheeloo being done with Harvard-Yenching Institute funds. I trust that this material will not only meet the requirements of our friends in Cambridge but will also give them a clear and attractive picture of what we are doing at Cheeloo. The latter is extremely important, since they have unfortunately gotten erroneous opinions concerning our work.

Apparently the confusion that has heretofore existed as to how and by whom these reports should be transmitted has been the result of a complication of factors.

To begin with, our friends up at Yenching seem to have been remiss in informing each of the other five Universities receiving income from the Institute that something over two years ago the Institute established a new policy whereby the reports from all the Colleges were to be prepared by the institutions and transmitted to the Executive Secretary of the Institute in Yenching, and by him forwarded to Cambridge. I have never quite understood just why Dr. Stuart and Dr. Porter did not disseminate this information as I believe they should have done. This action of the Institute not only took out of the hands of our office here in New York the responsibility for seeing that these reports were sent in each year, but even indicated that the Institute desired to have these matters handled on the field rather than here in New York.

In the next place, a number of the letters which I wrote direct to Tsinan explaining this change in policy and emphasizing the importance of preparing and transmitting these reports to Cambridge, must either have gone astray or have been overlooked. During the past two years I have written at least half a dozen letters to the president's office, each couched in more emphatic terms than the preceding ones, urging the necessity for the preparation and forwarding of reports, both of the work done and ~~of~~ the funds received

1195

2

5

5

4

4

5

10/26/37

and expended. In all these letters we tried to make it plain that the initiative and responsibility must lie with the proper authorities in Tsingtao, and that while we should observe the newly adopted policy of transmitting reports to Yenching we should at the same time guard against any delay by sending copies direct to Cambridge and New York.

In the third place, the Secretary of the Institute in Cambridge might have been a bit more cooperative in informing our New York office of any missing reports from the field as the date for Institute meetings approached. I wrote her once or twice asking her if she would not keep us informed of any points at which these reports from China were missing or were unsatisfactory, so that our office here might fill in the gaps as best we could. She replied that she could not send us such information until after the Institute had reviewed the reports and had taken action thereon.

Perhaps also our New York office has been remiss in not following up all these matters more closely. As a rule we are no respecters of red tape and when it is apparent that a job needs to be done we try to go ahead and do it without worrying about formalities. But during the last year or two we have been working constantly under pressure, and have not had time to tie up all the loose ends that presumably others were responsible for.

I hope, however, that we now have a clear understanding, and that henceforth the reports from Cheeloo will go forward promptly and in a form satisfactory to the Institute. Perhaps Dean Chase will make comments on the form of the present reports, and will offer any suggestions that may occur to him as to possible improvements. It seems to me that the form you have used is a very excellent one, though I would suggest that it might be well for you to consider two points:-

First, would it not be well to prepare a fairly concise summary of the program of the Institute, couched in as concrete and interesting terms as possible, and then to add as appendices the detailed information as to staff and activities? In the form used for the reports of the past two years it is necessary for one to read through the entire material, including a great many very minor details before one can get an adequate picture of the very excellent work Cheeloo is doing. Often busy Committee members will not take time to go through the entire amount of material, and even then may lose, in the wilderness of detail, the important outlines of the whole program. They would, however, read through a brief and concise summary, and even if they went no further would have a fair grasp of just what is being done.

Second, the financial statement ought to be prepared in a way that will show (a) the amount of United States currency received, and (b) the fact that the amounts given are in Chinese currency. Our friends in Cambridge are not always familiar with the vagaries of exchange, and are apt to become confused if we do not indicate at every point the currencies in which we are dealing.

With all good wishes for the success of your work this year, I am

Very cordially yours,

P. A. Hunsicker

BAG:MP

CHEUNG UNIVERSITY
SINOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE
FIFTH YEARLY REPORT

This report covers the work of the past year from July 1, 1934 to June 30, 1935. The plan of this report is as follows:

- I. A list of the courses offered by the teaching staff paid from Harvard Yenching Funds during (a) the Fall Term 1934 and also (b) for the Spring Term 1935.
- II. A list of Research problems in progress.
- III. A list of publications and completed projects awaiting publication.
- IV. A list of the staff employed with their qualifications and duties.
- V. The Augustine Library.
- VI. Summary and Conclusions.
- VII. Appended Financial Report.
- VIII. List of publications forwarded under separate cover.

2
5
5
4
4
5

1. LIST OF COURSES OFFERED BY TEACHING STAFF

(a) <u>Fall Term, 1934</u>		<u>Credits</u>	<u>Teacher</u>	<u>Students</u>
1. Dewey's Philosophy of Education ----	3	Ts'u Ping Ju	11	
杜威教育學說		慈 丙 如		
2. Introduction to Philosophy -----	3	"	8	
哲學概論				
3. History of Modern Chinese Thought --	3	"	8	
中國近代思想史				
4. Selections from Ancient and Modern Literature -----	3	Hao Li Ch'uan	43	
古今文選		郝 立 權		
5. History of Chinese Literature -----	2	"	26	
中國文學史				
6. Chinese Philology -----	2	"	9	
文字學				
7. Chinese Rhetoric -----	2	"	11	
修辭學				
8. History of Chinese Art -----	2	Ch'i Shu P'ing	8	
中國美術史		齊 樹 平		
9. Outline of Sinological Studies ----	3	"	10	
國學大綱				
10. The Origins of the Drama -----	3	Ma Yen Hsiang	13	
戲劇原理		馬 彥 祥		
11. Main Currents of Literature -----	3	"	26	
文藝思潮				
12. Introduction to the Study of Literature -----	3	"	33	
文學概論				
13. Selections from Ancient and Modern Literature, A -----	3	Chou Kan T'ing	34	
古今文選		周 幹 庭		
14. Selections from Ancient and Modern Literature, B -----	3	"	34	
古今文選				
15. The Shuo Wen, Pt. 1 -----	2	"	8	
說文				
16. Selected Poems, Pt. 1 -----	3	"	9	
詩選				
17. Outline of Chinese History -----	3	Chang Li Chih	54	
中國歷史綱要		張 立 志		

18. Chinese Ancient History -----	2	Chang Li Chih	49
中國古代史		張立志	
19. History of the Ming and Manchu Dynasties -----	3	"	35
明清史			
20. History of Manchuria -----	2	"	4
東北史			
21. History of Japan -----	3	Chang Wei Hua	18
日本史		張維華	
22. Historical Geography of China, Pt.1	2	"	13
中國沿革地理上			
23. History of Recent Intercourse between China & Europe, Pt. 1	2	"	17
近世中歐交通史上			
24. General Outline of Education -----	3	Fan Ti Jui	14
教育概論		范迪瑞	
25. Introduction to Sociology -----	3	"	59
社會學導言			
26. Problems of Sociology -----	2	"	19
社會問題			
27. Introduction to Oracle Bone Studies	3	James M. Menzies	8
商代甲骨研究導言		明義士	
	71		578

(b) Spring Term, 1935

1. Logic -----	3	T'zu Ping Ju	25
邏輯		慈丙如	
2. General Psychology -----	3	"	62
普通心理學			
3. Aesthetics -----	3	"	10
美學			
4. Selections from Ancient and Modern Authors -----	3	Hao Li Ch'uan	62
古今文選		郝立權	
5. History of Chinese Literature -----	3	"	43
中國文學史			
6. Chinese Philology -----	3	"	8
文字學			
7. Poems of Shen Yao -----	2	"	13
專家詩 (沈約)			

2
5
5
4
4
5

8. History of Chinese Art -----	3	Ch'i Shu P'ing	7
中國美術史		齊樹平	
9. Outline of Sinological Studies ----	3	"	8
國學大綱			
10. Researches in Bronze Inscriptions & Stone Monuments -----	3	"	8
金石研究			
11. The Writing of Plays -----	3	Ma Yen Hsiang	10
戲劇作法		馬彦祥	
12. Main Currents of Literature -----	3	"	24
文藝思潮			
13. The Origin of the Novel -----	2	"	19
小說原理			
14. Selections from Ancient and Modern Authors -----	3	Chou Kan T'ing	38
古今文選		周幹庭	
15. Shuo Wen, Pt. 2 -----	2	"	3
說文			
16. Selected Poems -----	3	"	4
詩選			
17. History of the Two Han Dynasties -	3	Chang Li Chih	33
兩漢史		張立志	
18. Historical Method in Chinese History	2	"	12
中國歷史研究法			
19. Introduction to the 24 Histories -	2	"	12
正史概論			
20. History of Recent Chinese Foreign Relations -----	3	"	10
中國近世外交史			
21. Historical Geography of China, Pt. 2	3	Chang Wei Hua	10
中國沿革地理下		張維華	
22. History of Intercourse between Europe and Asia -----	2	"	13
近世中歐交通史			
23. General Outline of Chinese Historical Studies -----	2	"	18
中國史學通論			
24. Sociology of the Family -----	3	Fan Ti Jui	22
家庭社會學		范迪瑞	
25. Evolution of Society -----	2	"	17
社會演化			

26. General Outline of Village Livelihood -----	3	Fan Ti Jui	11
農村生活概論		范迪瑞	
27. Mo Tzu -----	3	Luan Tiao Fu	13
墨子		樂調甫	
28. Oracle Bones and Shang Dynasty Genealogy -----	3	James M. Menzies	4
甲骨文與商代王妣世系考		明義士	
	<hr/>		<hr/>
	73		519

R

II. RESEARCH PROBLEMS IN PROGRESS

1. Development and Influence of Legal Thought in Ancient Chinese Thinkers - by Ts'u Ping Ju. (not yet completed)
中國古代法家思想之發展及其影響 慈丙如
2. A catalogue of Shantung Inscriptions on Stone - by Ch'i Shu P'ing. (not yet completed)
山東石刻彙目 齊樹平
3. Research into the Similarities and Differences between Shantung Colloquial and Ancient Pronunciation - by Chou Kan T'ing. (awaiting publication)
山東土語與古音異同之研究 周幹庭
4. A Study of the Long Wall of Ch'i - by Chang Wei Hua. (research only begun)
齊長城考 張維華
5. Research in Chinese Philology - by Luan Tiao Fu. (expected to be completed next year)
中國文字之研究 樂調甫
6. On Investigation of the Remains of the Ch'i Record - Hu Li Chu. (first draft awaiting revision by Prof. T.F.Luan)
齊記考遺 胡立初
7. The Connected Text of Feng Hsi Tzu - by P'eng Hsiang Sheng. (awaiting revision by Prof. T.F.Luan)
鄧析子校正 彭翔生
8. Introduction to the Study of Oracle Bones - by James M. Menzies. (first draft awaiting revision)
商代甲骨文研究導言 明義士
9. The Genealogy of Kings and Queens of the Shang Dynasty - by James M. Menzies. (Ink-Impressions-of-Oracle (first draft awaiting revision)
商代王妣世系考 明義士
10. Later Collection of Oracle Records from the Waste of Yin - by James M. Menzies. (Ink Impressions of Oracles Bones still unpublished)
殷虛卜辭後編 明義士

- 11. A Comparative Study of all the Extant Oracle Bone Sentences -
by James M. Menzies. (still incomplete)
殷虛卜辭類考 明義士
- 12. The Wars of the Shang Dynasty in the Oracle Bones - by James
M. Menzies. (research partially done)
卜辭中商代之戰爭 明義士
- 13. The Shapes of Shang Dynasty Vessels - James M. Menzies.
(materials collected)
商代器皿形式考 明義士
- 14. A Descriptive Catalogue of Chee-loo University Museum - by James
M. Menzies.
齊大古器物室錄簿 明義士
- 15. The Early Art of China - An Illustrated Lecture - by James
M. Menzies.
中國初時之美術 明義士
- 16. A Dictionary Index to the Characters in "The Oracle Records
from the Waste of Yin" - by James M. Menzies (card index
completed)
殷虛卜辭文字索引 明義士
- 17. A Translation with Commentary of "The Oracle Records from the
Waste of Yin" - by James M. Menzies (Commentary incomplete)
殷虛卜辭考釋 明義士

18. Articles

- The Cultivation of Chinese Citizenship - by Tz'u Ping Ju.
(not yet published) 慈丙如
怎樣培養國民的人格
- Philosophy and the Future Educational System of China - by Tz'u
Ping Ju. (not yet published) 慈丙如
中國將來的教育與哲學

III. PUBLICATIONS AND COMPLETED PROJECTS

- 1. A Commentary on Shen Hsiu Wen Poems, 4 vols - by Hao Li Ch'uan.
沈休文詩注四卷 郝立權
Chee-loo University Journal, combined numbers 3 and 5,
Chinese Hexterian Bronze Crosses special number.
齊大季刊第三五合期 青銅十字專號
- 2. Ink Impressions of F.A. Nixons Collection of Bronze Crosses -
榮印聶克遜先生所藏青銅十字序 明義士
Introduction by J.M. Menzies.
榮印聶克遜先生所藏青銅十字圖 明義士
979 Bronze Cross Impressions.

- Descriptive Table of Bronze Crosses - by James H. Menzies.
 索印彝克遜先生所藏青銅十字圖表 明義士
- Method of Classification of Bronze Crosses - by James H. Menzies.
 銅十字分部編次例 附索引表 明義士
3. Christianity in China in Marco Polo's Time - by James H. Menzies.
 馬哥孛羅時代中國的基督教 明義士
4. The Swastika Cross Badges unearthed in Sui Yuan Province, China -
 by P.Y.Sacki. Translated from Japanese by L.C.Hu.
 中國綏遠出土之萬字十字架徽章 佐伯好郎 胡立初 譯
5. The Joint Ancient and Modern Text of the "Book of History" by
 Mu T'ing. Text Edited by P'eng Hsiang Sheng, to be published
 by Shantung Provincial Library.
 牟庭 同文尚書 彭翔生 校錄
6. A Corrected Edition of "Hwai Nan Tzu" - by Mu T'ing.
 Editing completed, awaiting publication.
 牟庭 蕪南子 校正
7. A Corrected Edition of Han Shih Wai Chuan" - by Mu T'ing.
 Editing completed, awaiting publication.
 牟庭 韓詩外傳 校正
8. A Chronological Record of the Life of Hsieh Ling Yün - by L.C.
 Hao. Still awaiting publication.
 謝靈運年譜 柳立權
9. Introduction to Sociology - by T.J.Fan. Lecture notes already
 published.
 社會學導言 范迪瑞
10. A Study of the Building of the Boundary Wall of LIAOTUNG in
 the Ming Dynasty - by Chang Wei Hua. Historical Annual Vol.2,
 No. 1.
 明遼東邊牆建置沿革考 張維華
11. A Study of the Geographical Changes in the States and Provinces
 at the Beginning of the Later Han Dynasty - by Chang Wei Hua.
 Chinese Historical Geography Magazine (Yu Kung) Vol.3, No.1.
 後漢初省併郡國考 張維華
12. An Investigation as to the First Portuguese Ambassador to China -
 by Chang Wei Hua. Historical Annual Vol.1, No.5.
 葡萄牙第一次來華使臣事蹟考 張維華
13. A Reply to M.P.Pelliott regarding the investigation as to the
 First Portuguese Ambassador to China. "Ta Kung Pao" (Tientsin
 Newspaper) Literary Supplement.
 對於伯希和評葡萄牙第一次來華使臣事蹟考要說的幾句話 張維華
14. The Shanghai Plays at the end of the Manchu Dynasty --- by Ma-Yen

14. The Shanghai Plays at the end of the Manchu Dynasty - by Ma Yen Hsiang. Far Eastern Miscellany, Commercial Press Magazine.
 清末之上海戲劇 馬彥祥
15. Early Chinese Ideas of God - by James H. Menzies. The Monan Quarterly, April 1935.
 中國初時上帝的觀察 明義士
16. An Interpretation of the 540 Radicals of the Shuo Wen - by Chou Kan T'ing. (lecture notes)
 說文部首解釋 周幹庭

IV. STAFF PAID FROM HARVARD YENCHING FUNDS

(a) Teachers

- \$2220 Luan Tiao Fu (T.M.Lan), Head of Sinological Research Institute.
 樂調甫 國學研究所主任
- \$2880 Hao Ping Heng (L.C.Hao), B.A. National University of Peking, Head of Chinese Department.
 郝立權 北京大學文學士 國文系主任
- \$3000 Tz'u Ping Ju (L.C.Tz'u), Ph.D. Chicago, Professor of Philosophy (Chinese Department)
 慈丙如 芝加哥大學哲學博士 國文系哲學教授
- \$2738 Ch'i Shu P'ing (S.P.Ch'i), Grad. Peiping Agricultural College, Research Professor (Chinese Dept.)
 齊樹平 北京農科大學畢業 故宮博物院古物館科長 國文系研究教授
- \$1800 Chou Kan T'ing, Chinese Pa Kung, Graduate Hung Wen College, Tokyo, Professor of Chinese.
 周幹庭 前清拔貢 日本東京私文學院畢業 國文系文學教授
- \$2880 Ma Yen Hsiang, B.A. Fu Tan University, Shanghai, Assoc. Professor, Modern Chinese Literature.
 馬彥祥 復旦大學文學士 國文系副教授
- \$1620 Chang Li Chih, B.A. Chee leo, M.A. Yenching, Assistant, History Department.
 張立志 本校文學士 北平燕京大學碩士 歷史系助教
- \$1164 Chang Wei Hua, B.A. Chee leo, M.A. Yenching, Assistant, History Department.
 張維華 本校文學士 北平燕京大學碩士 歷史系助教
- \$1104 Fan Ti Jui, B.A. Chee leo, Assistant, Sociology Department.
 范迪瑞 本校文學士 社會系助教
- \$ 200 Wang Hsien T'ang, Provincial Librarian, (Honorarium) Lecturer on Editions of Chinese Books, Chinese Department.
 王獻唐 山東省立圖書館長 名譽講師

(b) Other Assistances

- ‡ 780 Chang Tsun Ming, Library Cataloguer, Chinese Books.
張俊明 圖書著錄員
- ‡ 348 Wang Hsien Ch'ou, Library Cataloguer, Chinese Books.
王賢臣 圖書助理員
- ‡ 960 Hu Chao An, Chinese Chu Jen, Graduate Tokyo Law School,
Research Assistant to T.F.Luan.
胡立初 日本早稻田大學政治經濟科學業 前清舉人
研究所助理員
- ‡ 840 P'eng Hsiang Sheng, Graduate former Shantung High School,
(then the Provincial University),
Research Assistant to T.F.Luan.
彭翔生 山東高等學堂畢業 研究所助理員
- ‡ 240 Tiao Ju Yi, Writer.
刁瑞義 書記
- ‡ 664 Tseng I Kung, Assistant to J.M.Menzies.
曾毅公 研究所助理員
- ‡ 867 Clerical Assistants to University Administration.

V. AUGUSTINE LIBRARY

The additions to the Library from 1933-1935 in the Chinese books are as follows:

	1933	1935	Additions	<u>Foreign Books</u>		
				1933	1935	
General	26812	28567	1775		615	
Philosophy	11384	11480	96		489	
Religion	2752	2890	138		3399	
Social/Science	8626	9256	630		2426	
Philology	2278	2421	143		378	
Nat. Science	1203	1305	103		3319	
Useful Arts	1170	1295	125		3635	
Fine Arts	892	896	94		148	
Literature	15337	16465	1128		2382	
Hist. & Geog.	19174	20209	1135		3166	
	89538	94885	5347	18739	19892	1153

Present Library total 114,777 volumes.

Collections 533 titles 58 duplicates, Total 594 Sets.

Separate works contained in the above 17,280 Titles.

Duplicates 5058, Total 22,338 Titles.

A general index to the above has been completed by Mr. Chang Chun Ming in 872 pages.

Books catalogued during the year 1072 volumes.

Index cards made out by Mr. Wang Hsien Ch'en 10918.

Local Histories (Gazetteers or Topographies)

Provincial Gazetteers	21	Titles	5	Different Editions	
Prefectural	"	67	"	7	" " 10 Duplicates
Country	"	497	"	69	" " 50 "

Total of 726 Sets in 9613 Volumes.

The largest number of Local Histories are in the following provinces:

Shantung	163	Titles	1274	Vols.
Honan	105	"	953	"
Kiangsu	63	"	822	"
Hopei	73	"	762	"
Chekiang	35	"	708	"
Shansi	53	"	416	"
Shansi	78	"	411	"

These Local Histories should be made as complete as possible and additions made to the Library as they become available. This is especially important for all the northern provinces, because all rural, social and historical research surveys must be based on the information contained mainly in these works.

The additions to the Library noted this year are not all from Harvard Yenching funds. Some of the books added were also from advance subscriptions formerly paid for Collective works which were

only issued during the past year. There is a large number of works issued on advance subscription at a reduced price which the Library is unable to buy - These books are essential to a modern University Library and must eventually be purchased at a very considerably increased cost. Many books necessary to the research problems we have in hand are issued only in very small editions to a limited public. If we are unable to purchase these books when published it is often impossible to secure them later even at a great price. It is therefore imperative to increase the amount spent on book purchases even though the total budget must be decreased.

VI. SUMMARY AND CONCLUSIONS

The above report calls for the following comments:

Financial

The following table of Expenditures for the past three years will explain the efforts made by our Research Institute to carry on its work and at the same time reduce its expenditure.

June 30 1932 there was a balance on hand					Mex. \$25,943.66
	Budget	Mex. Income	Expenditure	Over expend.	Credit Bal.
1932-33	37,800	29654.87	37726.73	8071.86	17871.80
1933-34	34000	22327.26	31865.87	9538.61	5833.19
1934-35	233000	10972.50	25849.57	14877.07	<u>Debit 6543.82</u>
	U.S. Currency due				
	2315.80		expected to yield about		5500.00
					<hr/>
	Approximate	Actual	Debit	Bal.	Mex. 1043.82
					<hr/>

This debit balance was brought about by the very unfavorable exchange which reduced our income much below our conservative estimate of a year ago.

In spite of our endeavours to gradually reduce our expenditure without injuring our work it is now evident that this cannot be

done and drastic cuts in the staff must be effected. Every effort will be made to conserve our most important cultural contributions. However reductions in staff must necessarily cause an increase in the teaching load of the teachers and so reduce the time for research. It will also entail a reduction in the curricula offerings and necessitate the staff, undertaking a greater load of required subjects. This will materially effect the report for the coming year when the estimated income is placed at Mex. 16000.00 which is a reduction of nearly \$10,000.00 on the expenditures of this current year. It should be pointed out that in 1933-34 the expenditures were reduced by \$6000.00 and again in 1934-35 a further reduction of \$6000.00 was effected. So that all possible reductions, apart from staff, have already been effected.

Staff

The teaching staff paid from H.Y.I. funds was reduced this year from 12 to 9, and a drastic cut must be carried out this year. The Arts college will endeavour to carry on some of the work but it is already carrying a deficit which must not be increased. This reduction in staff will entail the loss of uncompleted research projects.

Publications

Without extra funds for publication it will be impossible for the Research Institute to undertake more than the publication of the Cheeloo University Journal (semi annual) and the "Kuo Hsueh Hui Pien" (which was not issued this year). Only the shorter articles can find space in these.

Museum

No expenditure has been made on the museum this year either for purchases or administration. This museum, which is mainly a collection of loans, should be strengthened as these loans cannot be

considered permanent.

Technical Equipment

No expenditure has been made this year, but certain technical equipment is needed for Archaeological Research.

General Administration

Certain clerical assistance has been rendered to the administration during the past few years. This cannot be continued this coming year.

Conclusions

It is realized that certain factors beyond the control of the Harvard Yenching Trustees such as the reduction in income from funds and the fall in the gold exchange have decreased the yield in Local Chinese Currency from \$29,654.87 LC in 1932-33 to an estimated income of \$16000.00 LC for 1935-36. At the same time similar factors beyond the control of the University Research Institute have compelled a reduction of Budget from LC \$37600.00 in 1932-33 to a Budget of LC 16000.00 in 1935-36. We realize that all our sister colleges are in similar position and we seek not so much special consideration for Cheeloo as a sympathetic consideration by the Board of Trustees for the very difficult problem created for us all. We all undertook programs beyond what we can now carry with our reduced income. The same factors are causing similar difficulties for our several university budgets. So that it is impossible to shift much of the responsibility - Our only plan is to cut down and we crave from the Educational Committee sympathetic consideration in view of our inability to produce the volume of work we formerly did. In the interests of economy and the carrying on of essential teaching required in Chinese cultural subjects it is necessary to retain some of the less well equipped staff

while the services of some of these better equipped for special research have been discontinued.

Were it at all possible for the Board of Trustees to make available in the various institutions an income in Chinese currency somewhat similar to that received in the year 1932-33 i.e. \$29,654.87 LC many of the gains already affected during the last five years could be preserved, and it is earnestly to be hoped that the Trustees will see the advantages to be reaped from a more adequate and stable support of the undergraduate work done by the six universities. The raising of the general standard of efficiency and interest in Chinese Cultural studies among a student body, more and more emphasizing the natural sciences at the expense of even a modicum of Chinese culture, has not been easy. If the efforts of the past few years is not to appear as a mere "flash in the pan" more adequate support must be available. Even the post graduate work will suffer materially unless the standards of the undergraduate students are maintained and suitable candidates for research fellowships produced. This coming year will be a severe test. The increased grant already promised will not much more than cover the loss in exchange last year and stabilize our estimated Budget at \$16,000.00 Mex which as already reported means a cut of \$10,000.00 on the expenditures of the year just reported.

In these discouraging circumstances we are most grateful to the Board of Trustees for all the Harvard Yenching Institute has done for our University and pledge our earnest endeavours to preserve as much as possible, of the gains already made by this Institution in Chinese Cultural subjects.

Respectfully submitted,

James M. Menzies

Enclosure 1. Treasurers Financial Report.

2. List of Publications sent under separate cover.

only sent to Dr Shoroff.

2
5
5
4
4
5

CHEUNG UNIVERSITY
Taiwan, China

(NYI) SINOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE

	<u>Local CURRENCY</u>	<u>U.S. CURRENCY</u>
Balance July 1, 1934	8,333.10	
Total Receipts during year from New York treasurer	10972.50	4,000.00
Total expenditures (below)	25,649.57	
Debit Balance June 30, 1935	6,543.38	

U .s. currency \$2315.80 still to be received

EXPENDITURES

Year ended June 30, 1935

General University Administration	867.00	
Teaching staff	18719.00	
Library:		
Book Purchases	1973.00	
Administration	1936.00	2134.00
Research grants	2704.00	
Publications	1306.72	
Museum expenditures:		
Purchases nil		
Administr. nil		nil
Mechanical Equipment		nil
Miscellaneous	58.85	25849.57

255445

FINISHED EXPENDITURE

General University Administration:

Salary clerks:		
Tsai Hsi-ho	400	
Ma Ian	100	
Hsu Fei-shan	200	
Clerks	37	
Chou Hung-Pai	<u>22</u>	207.00

Teaching Staff:

Luan Tiao-fu	2220	
Hsu Ping-Heng	2000	
Tsu Ping-Ju	3000	
Chi Hsu-P'ing	2732	
Chou Kuo-T'ing	1800	
Ma Yen-Hsiang (11 mos)	1760	
Chang Li-Chih	1620	
Van Ti-Jui	1104	
Chang Wei-Hua (12 mos)	1164	
Wang Hsien-T'ang (Honor)	200	
Chang Hsi-Ku (July/34)	233	18719.00

Library:

Book Purchases	1075.00	
Administration:		
Chang Tsun-Ming 708		
Wang Hsien-Ch'au 348	1056.00	2134.00

Research:

Assistants to Luan Tiao-fu		
Ma Chao-An	200	
P'ang Hsien-Sheng	240	
Tiao Jui-Yu	240	
Assistants to J. M. Henries		
Tseng I-Kang (11)	664	2704.00

Publications:

Introduction to Sociology	130	
Journal No. 4 1934	200	
Research Annual 1934	450	
Journal No. 3 & 4, 1935	600	
By cash sales	23.28	1366.72

Museum:

Purchases	nil	
Administration	nil	nil

Technical Equipment

nil

Miscellaneous: Postage, stationery etc.

58.85

25649.07

2
5
5
4
4
5

SHANTUNG

Cheeleo

August 26, 1935

Rev. James M. Menzies
Shantung Christian University
Tsinan, Shantung, China

My dear Mr. Menzies:

Let me acknowledge with thanks receipt of carbon copy of the "Cheeleo University, Sinological Institute, Fifth Yearly Report", which has arrived just this morning. Last week I received through Dr. Lair's office a copy of the financial report for the Institute last year.

As yet I have had time to glance through this report only hastily, but I find it quite interesting. I am sure that the Trustees of the Institute will give it very careful study.

You do not send any covering letter with the copy of the report mailed to us, so I have no way of knowing whether or not you have already mailed a copy of this report direct to Cambridge. I would assume that you have already transmitted the original copy of the report to Cambridge and that the copy sent us is merely for our information and for our New York files. I dare not rely on this assumption, however, without checking up with the office of the Institute, for in previous years our Cheeleo report has been delayed, and the group in Cambridge have become quite critical because our New York office and the group on the field were each depending on each other to supply copies of these reports to Cambridge. I will therefore send a brief note to Miss Bayley, the Secretary of the Institute to find out whether they have received the original of this material.

With all good wishes, I am,

Very cordially yours,

BAG:ER

*to Dr. Serge
Eliseeff*

BAG:ER

1213

2
5
5
4
4
5

SHANTUNG

山東濟南私立齊魯大學
CHEELOO UNIVERSITY
TSINAN, CHINA

校長辦公室
OFFICE OF THE PRESIDENT

June 20th, 1936.

電報掛號(齊魯)
CABLE ADDRESS: CHEELOO

ack 8/6
INDEXED

Dear Dr. Garside,

I am sending herewith one copy of the Harvard Yenching Institute report 1935-36. This has also as last year been sent direct to Dr. Serge Elisseeff, 17 Boylston Hall, Cambridge, Mass. Dr. Elisseeff writes that his report did not come. We registered it from Tsinan. I trust his will arrive safely this year.

A copy is also sent to Dr. Porter, Peiping. Books are only sent to Dr. Elisseeff.

I am returning to Canada on furlough and will be glad to do anything I can in promotional work for Cheeloo. My address after september is ^{noted} 162 Cottingham Street, Toronto, Canada.

Sincerely

James M. Menzies
James M. Menzies

1214

255445

SHANTUNG CHRISTIAN UNIVERSITY
(Cheelee University)

Sinological Research Institute
Sixth Yearly Report

This report covers the work of the past year from July 1, 1935 to June 30, 1936. The plan of this report is as follows:-

- I. General Observations
- II. A list of the courses offered by the teaching staff of the Research Institute during
(a) the Fall term 1935, (b) Spring term 1936.
- III. A list of Research problems in progress
- IV. A list of publication and completed projects
- V. A list of the staff with their qualifications and duties
- VI. The assistance rendered the University Library
- VII. Appended Financial report
- VIII. List of publications forwarded under separate cover

2
5
5
4
4
5

I. General Observations

The work of the Sinological Research Institute has suffered severely during the past year due to the fear of a decreased income which in 1934-35 amounted to only \$10,972.50 LC with a payment of \$82,315.80 US Gold still due from New York. The budget approved for 1935-36 was therefore reduced from 23,300 in 1934-35 to 16,000.00 in 1935-36 -- We are extremely grateful to the Trustees of the Margard Yenching Institute for the increased grant this year but the fact that we had already used up all our reserves made drastic retrenchment necessary. The teaching staff has been further reduced from 9 to 6 paid from Harvard Yenching Institute funds, while last year the reduction was from 12-9. Thus in 1935-36 we are paying only half the staff paid in 1933-34.

This has materially affected the research work possible. A larger number of students have been taught a fewer number of courses, by a much decreased staff. In the Autumn 1935 a total of 24 different courses with 65 credits were taught to 599 students, in the spring 1936 26 courses with 65 credits were taught to 664 students.

A total of 15 books articles and lecture notes has been published.

Some advance has been made on research problems in progress. Naturally many of these are held up for time, clerical assistance and lack of funds for publication.

The writer, James H. Menzies, returns to Canada on furlough during the coming year and all his projects must remain over until his return for final completion. It is hoped that some work may be done in English during this period. An application

has been made through the Executive Secretary for China Dr. L. C. Porter for stenographic assistance as well as for the Harvard Yenching Institute to take over as a general project the publication of the "Second Collection of Oracle Bone Records from the Waste of Yin" -- which it seems is too large a project for the Sinological Institute of the University to finance itself. Two other major projects beyond the financial ability of the University were also mentioned.

The Sinological Research Institute should build up a small reserve as an insurance against the vagaries of exchange. It is impossible for the University to advance any money beyond what it receives for the work of the institute so that there should always be sufficient money in hand to meet all bills at the end of the financial year (June 30) even though the last payment does not arrive from New York in time for the closing of the book. With an assured income and a reserve to meet the possibility of drop in exchange the work of the Institute can be stabilized.

It should be pointed out however that the present income is not sufficient to meet the Chinese cultural needs of the University -- It is impossible to meet the requirements of adequate staff in Chinese (which includes Philosophy) and History. No adequate fund is available for Publication - Book purchases are also inadequate and almost nothing has been done to build up the museum which has met with the favourable commendation of those who have visited it.

A debt of gratitude is due to the members of staff who have accepted a reduced salary. This voluntary reduced salary was uniform over all members of the staff of the Arts and Science Colleges, the Library no preferential treatment was given to

members of the Research Institute -- These members have not only had less pay but also a greater teaching load and with it all have produced 15 publications.

The work of the Research Institute has won the approval of the Chinese Community. They realize now that Christian Universities are interested in understanding the culture of the Chinese nation and in training their students in the best modern methods of understanding and appreciating it.

The general policy of the Research Institute in the University is to lay a solid foundation of Chinese studies for all students. This is the basis of all indigenous developments. The problems of Rural Life are intemately bound up with the native culture. The fundamental ideas of many of the social sciences are based on material from cultures other than China and it is therefore necessary to supply the desired Chinese material from Research in Chinese subjects.

The writer wishes to record here the hearty cooperation of our President Shuming T. Liu. He will take even greater responsibility for the work of the Institute during the coming year during the writers absence, and he bespeaks for him the generous support and cooperation of the Board of Trustees and the Directors of the Harvard Yenching Institute.

18. Introduction to Drama ----- 3	Ka Yen Hsiang	31
戲劇概論	馬彥祥	
19. Literary Criticism ----- 2	"	8
文藝批評		
20. History of the Thought of the Manchu Dynasty(a)----- 2	Chao Chen Chih	20
清代思想史	趙振之	
21. Introduction to Sociology ----- 3	Fan Ti Jui	70
社會學概論	范迪瑞	
22. Introduction to the Problems of Sociology ----- 3	"	19
社會問題概論		
23. Leadership ----- 2	"	8
領袖論		
24. Oracle Bones and the Wars of Shang -- 3	J.H. Menzies	3
甲骨卜辭中商代之戰爭	明義士	
		<hr/>
		599
 (b) <u>Spring Term.</u>		
1. Chinese Logic ----- 2	Luan Tiao Yu	14
名學	樂調甫	
2. Essays of the Han, Wei and Six Dynasties ----- 2	Hao Li Chuan	32
漢魏六朝史	郝立權	
3. Poems of the Han, Wei and Six Dynasties ----- 2	"	22
漢魏六朝詩		
4. History of Chinese Literature (b) --- 3	"	48
中國文學史		
5. General Outline of Chinese Phonetics 2	"	18
聲韻學概要		
6. History of Modern Chinese Thought -- 3	Tzu Ping Ju	15
中國思想史	慈丙如	
7. General Psychology ----- 3	"	44
普通心理		
8. Logic ----- 3	"	44
邏輯		
9. Selections from Ancient and Modern Literature --- 3	Chou Kan Ting	32
古今文選	周幹庭	
10. " " " " 3	"	32
古今文選		

21. Classic of Poetry (b) -----	2	Chou Kan Ting	3
詩經		周幹庭	
12. Yuan Dynasty Plays -----	2	"	16
元曲			
13. Chinese Ancient History -----	2	Chang Li Chih	34
中國古代史		張立志	
14. History of Sui and Tang Dynasties -	3	"	31
隋唐史			
15. Recent Chinese Foreign Relations --	3	"	32
近代中國外交史			
16. Methods of Chinese Historical Research -----	2	"	8
中國歷史研究法			
17. History of Recent Communications between Europe and China --	3	Chang Wei Hua	24
近世中歐交通史		張維華	
18. Political Geography -----	2	"	20
政治地理			
19. Customs of the Han Dynasty -----	2	"	11
漢代風俗			
20. Selections from Ancient and Modern Literature -----	3	"	67
古今文選		李玉泉	
21. History of the Thought of the Manchu Dynasty -----	2	Chao Chen Chih	18
清代思想史		趙振之	
22. Introduction to Oracle Bone Studies	3	J. M. Menzies	12
商代甲骨研究導言		明義士	
23. Anthropology and Archaeology -----	2	"	14
人類學及考古學			
24. Sociology of the Family -----	3	Fan Ti Jui	38
家庭社會學		范迪瑞	
25. Evolution of Society -----	2	"	15
社會演化			
26. General Outline of Village Livelihood -----	3	"	20
農村生活概論			
	<hr/>		<hr/>
	68		664

III. Research Problems in Progress

We regret to report the death of two research assistants

Mr. Hu Li Ch'u (胡立初) and Mr. P'eng Hsiang Sheng (彭翔生)

Prof. Ch'i Shu P'ing (齊樹平) has also left the institute.

1. Research in Chinese Philology -- Luan Tiao Fu
Sections on 10 characters completed
中國文字之研究 樂調甫
2. A Study of the Building of the Ancient Great Wall - Chang Wei Hua
古代長城建置考 張維華
3. The Communications between China and Russia at the Beginning
of the Manchu Dynasty -- Chang Wei Hua
清初中俄交通考 張維華
4. Researches in Shantung Colloquial Dialect -- Chow Kan T'ing
East and South Shantung completed, North and West
in progress
山東土語研究 魯東魯南 周幹庭
5. Introduction to the Study of Oracle Bone Inscriptions --
James M. Menzies. Second draft complete.
商代甲骨研究導言 明義士
6. The Genealogy of the Kings and Queens of the Shang Dynasty --
James M. Menzies. Second draft complete
商代王妣世系考 明義士
7. Second Collection of Oracle Bone Records from the Waste
of Yin -- James M. Menzies Awaiting publication
殷虛卜辭後編 明義士
8. A Comparative Study of all the Extant Oracle Bone Inscriptions
from the Waste of Yin -- James M. Menzies
殷虛卜辭類考 明義士
9. The Wars of the Shang Dynasty recorded on the Oracle Bone
Inscriptions -- James M. Menzies
Progress in the period of King Wu Ting (武丁時代)
卜辭中商代之戰爭 明義士
10. The Shapes of the Shang Dynasty Vessels -- James M. Menzies
商代器皿形式考 明義士
11. Translation Commentary and Index of Menzies First and Second
Collections of Oracle Bones from the Waste of Yin --
James M. Menzies
殷虛卜辭考釋附索引 明義士
12. The Religious Conceptions of the Shang Dynasty -- James M.
Menzies.
商代宗教思想考 明義士

IV. Publications and Completed Projects

1936

1. A Commentary on Hsieh Hsuan Ch'eng's Poems -- 4 vols.
by Hae Li Ch'uan
謝宣城詩注四卷 郝立權
2. A Chronological Record of the Life of Hsieh K'ang Lo --
Cheefoo University Journal No. 6 -- by Hae Li Ch'uan
謝康樂年譜 齊大季刊第六期 郝立權
3. Wisdom and Character -- Tzu Ping Ju, Cheefoo Univ. Journal No. 6
知慧與道^人德 齊大季刊第六期 慈丙如
4. The Long Wall of Ch'i -- Chang Wei Hua, Tientsin L'Impartial -
Geographical Supplement.
齊長城考 張維華
5. A Study of the Wall of Ch'i -- Chang Wei Hua -
Cheefoo University Quarterly No. 6.
楚方城考 齊大季刊第六期 張維華
6. The Paul D. Bergen Collection of Oracle Bone Characters --
James M. Menzies
柏根氏舊藏甲骨文字 齊大季刊第六七期 明義士
7. A Commentary of Oracle Bone Characters - James M. Menzies.
柏根氏舊藏甲骨文字考釋 齊大季刊第六七期 明義士
8. Researches in the Colloquial Dialects of South and East
Shantung -- Chow Kan T'ing, Cheefoo Univ. Quarterly No. 6 & 7
山東土語研究 魯東魯南 齊大季刊第六七期 周幹庭
9. Research in the Commentaries of Kung Yang and Ku Liang on
the Spring and Autumn Annals -- Chow Kan T'ing.
公谷研究 周幹庭
10. First Readings in the Feng Section of the Classic of Poetry
1 vol. - Chow Kan T'ing.
讀風初編 周幹庭
11. Readings in the Ya Section of the Classic of Poetry
Lecture Notes - Chow Kan T'ing.
讀雅再編 油印本 周幹庭
12. A History of Recent Communications between China and the West -
Chang Wei Hua
近世中西交通史 油印本 張維華
13. The History of the Six Dynasties -- Chang Li Chih
六朝史 油印本 張立志
14. The History of the Sui and Tang Dynasties - Lecture Notes -
Chang Li Chih
隋唐史 油印本 張立志
15. A History of the Far East - with Dr. J. J. Meeren
A text book -- Chang Li Chih
遠東史 張立志 奚爾思
16. God in Ancient China -- James M. Menzies.
from Cheefoo Bulletin - English.
中國上古的上帝 英文本 明義士

1223

V. Staff paid from Harvard Yenching Funds

- 2502.00 Mao Ping Heng, B.A. National University of Peking,
Head of Chinese Department.
郝昌衡 (主權) 北京大學文學士 國文系主任
- 2550.90 Tzu Ping Ju, Ph.D. Chicago, Professor of Philosophy
(Chinese Department)
慈丙如 芝加哥大學哲學博士 國文系哲學教授
- 1624.50 Chew Kan T'ing, Chinese Pa Kung, Graduate Hung Wen College,
Tokyo, Professor of Chinese.
周幹庭 前清拔貢 日本東京弘文學院畢業
國文系文學教授
- 1456.20 Chang Li Chih, B.A. Cheelee, M.A. Yenching,
Assistant, History Department.
張立志 本校文學士 北平燕京大學碩士
歷史系助教
- 1100.40 Chang Wei Hua, B.A. Cheelee, M.A. Yenching,
Assistant, History Department.
張維華 本校文學士 北平燕京大學碩士
歷史系助教
- 1033.80 Fan Ti Jui, B.A. Cheelee, Assistant, Sociology Department.
范迪瑞 本校文學士 社會系助教
- Total 10,267.80

Other members of Institute staff paid by the University from other funds.

Luan Tiao Fu, Head of Sinological Research Institute.

樂調甫 國學研究所主任

Ma Yen Hsiang (Hsu Hsia Tsun, Li Yu Chuan substitute)

馬彦祥 (徐霞村李玉泉代理)

Chao Chen Chih

趙振之

James M. Menzies

明義士

Assistants paid by Harvard Yenching Funds

Chang Tsun Ming, Library Cataloguer

張俊明 圖書著錄員

Wang Hsien Ch'en, Library Cataloguer

王憲臣 圖書助理員

Hu Li Ch'u (deceased), Assistant to T. F. Luan

胡立初 (故) 研究助理員

Peng Hsiang Sheng (deceased), Assistant to T. F. Luan

彭翔生 (故) 研究助理員

Wang Tun Hua, B.A. Cheelee, Assistant to T. F. Luan

王敦化 本校文學士 研究助理員

Tseng I Kung, Assistant to J. M. Menzies

曾毅公 研究助理員

V. Library

1936

Harvard Yenching Institute funds purchased 1455 Chinese
Volumes while other departments purchased 648 volumes. These
new books combined were classified as follows

General	1258	Natural Sciences	31
Philosophy	28	Useful Arts	56
Religion	17	Art	13
Social Sciences	195	Literature	192
Phileology	5	Hist. & Geog.	309
Total		2104	

Seven rare sets of Shantung Gazettees or local histories
have been added almost completing all the counties. A total of
11 sets in 88 volumes have been added. A catalogue of the
Biographical Chronological Records of Famous men in Cheeloo
Library has been compiled. 121 pages of catalogue of the Libraries
general. Philosophy and Religion has been compiled.
6276 books have been catalogued, 3964 cards have been made out.
687 cloth envelopes for sets (tao) have been written.

In English the following addition
Journal of Royal Asiatic Society of Great Britain from 1918.
Journal of American Oriental Society 1931 to date.
An attempt has been made to add books on the check list of books
sent from Harvard Yenching Institute Books on Archaeology have
been added.

respectfully submitted

June 20 1936

James M. Menzies

1225

2
5
5
4
4
5

OCT 7 1936

Rev. J. M. Menzies

CHEELOO UNIVERSITY
TSINAN, CHINA

SINOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE

162 Catterham Street Toronto
Tsinan

私立濟南
大學
研究
所

Oct 7 1936

ACK 10/14/36

Dr B A Garside

Associated Boards

Christian Colleges in China SHANTUNG

150 Fifth Ave New York

Dear Dr Garside

President Shumway J. Liu has asked me to represent him and the University Administration during my furlough. I was in London at the beginning of September and besides meeting Dr Coker Brown, Dr Wier, Mr McLeenan and Mr Castleton in conference separately. I was privileged to address an informal gathering of those representatives of the missionary societies and members of the boards interested in Cheelo on Sept 4th. They expressed their confidence in President Liu and in the work of the University - and assured us of their continued and hearty support. They outlined certain plans for an aggressive effort for new supporters and mentioned certain gains already made such as the L.M.S. continuing the grant of £300 - formerly the salary of Dr McAll - to the budget of medicine - and a grant of £100 - promised for a period of 5 years to replace the loss of the annual contribution of a former donor whose decrease last year meant the discontinuance of an annual grant of £160. They were much disturbed at the proposed discontinuance of the United Church of Canada to participate - I placed before them the feeling of the United Church of Canada that there had been little or no response either in Britain or in the U.S.A to the effort of the Womens Board of the U.C.C. to secure co-operative endeavours by all the boards to meet the Universities needs - when they made the grant of \$2500 to keep Arts and Science open and when they made an additional grant of \$1000 to Arts & Science in addition to what had already been appropriated to the medical school - I also told them that while our Foreign Mission Board of the U.C.C. was separate from our Womens Missionary Society in its financing yet the two boards were one in our united effort and that the gifts of the W.M.S. should always be considered as the gifts of our Church. - This elicited from the British Members the assurance that they had as

1226

OCT 7 1936

great an interest in Chefoo as they ever had and that they were determined to do their share in supporting the University - I am glad to say that the financial problem of reducing the grant to our North China (Horan) field has been made solved by the mission in Horan accepting further reduction of personnel thus leaving us to continue our co-operation in Chefoo. Dr William McClure of medicine Dr R.A. Mitchell of Theology. Rev E Bruce Copland past chairman of our Horan Mission Council and Mr J.H. Sun were instrumental (even before my arrival from Britain to represent our Horan Mission on our Foreign Mission Committee's annual meeting) in reversing the former recommendation of the Policy Committee to withdraw from Chefoo. There was no dissatisfaction with the University but it was distinctly felt that we were carrying more than our share of responsibility, while other missions using the university to a much greater extent were making no commensurate contribution. I may say here that this is also felt by the administration on the field but the solution lies rather with the Associated Boards than on the field. I am very glad that attitude of our mission in Horan to the University (as evidenced in the appointment of Dr Ross in Dr Mitchell's place on the retirement of the latter) even though it meant one less man in evangelistic work, without any hope of replacement; and now again in making possible the continuance of work in Chefoo even while accepting their share of our total cut. of \$100,000.) has shown so clearly their faith in the University and I trust other missionary societies will also do their best in stabilizing their givings. Chefoo is a great venture of faith in International & Interdenominational Co-operative Christian effort. Its importance to all North China's Christian work of missions & churches, a census of its graduates in the Christian work of missions & churches north of the Yangtze river. In Horan all our University graduates in service are from Chefoo. Various Foundations and Government agencies will give us grants for special purposes but we must depend on Mission Grants and student fees and our small endowments for our running expenses. President Liu is determined to carry on the work within the budget yet we must be fair with him and not give him an impossible task. If co-operating societies could only make up their grants to their original agreements and other bodies whose students attend in large numbers undertake some small grants the financing would be much simpler than it is now. The main purpose of this letter however is to ask if you have had any letter from President Liu asking that I represent him at the meeting of the Board of Governors meeting I believe Oct 23 in New York. I have made plans to be present but should like to know if you have had direct word from President Liu to that effect and if I am expected to attend.

Sincerely yours

James M. Menzies
address. 162 Cotteringham Street Toronto, Canada.

OCT 10 1936
JOINT OFFICE

1227

RECEIVED
UNIVERSITIES
OCT 29 1936
MAIL FILE

HOTEL BELLEVUE
Beacon Hill
BOSTON, MASSACHUSETTS
GLENWOOD J. SHERRARD
President and Managing Director

SHANTUNG
PARKER HOUSE - BOSTON
THE SOMERSET - BOSTON
Under Same Management

Oct 24 1936
Acl 11/11/36

Dear Dr. Qaride

May I thank you and
the Board of Governors of Shantung
Christian University for your very
kind hospitality during their recent
meetings. On behalf of President Liu
and myself please ~~accept~~ our
thanks for your evident interest
in the maintenance of the
University at a high standard
and your confidence in the President
and the administration. In these
very difficult times of political and
international crisis in North
China and the internal
problems of University finance
and the securing of an efficient

255455

OCT 24 1936

Christian staff. ^{forcefulness} of dynamic
the assurance of the confidence
of Board of governors is of tremendous
importance.

President Liu and the University
has three definite bodies or
authorities to which ~~it~~ and it
is responsible. I The Board of
Governors or founders whose purpose
in founding and supporting the
University must be fulfilled

II The Board of Directors constituted
under the Chinese regulations for
all private institutions on which the
majority are Chinese representing the
^{Chinese} Christian constituency served as
well as the missions on the field

III The ministry of Education and its
regulations and policy for all
Universities - National Provincial or
Private -

What I wish to point out is that
each of these has absolute control
in its own area and that ⁱⁿ many cases
a particular problem, ^{arises which} is impossible

OCT 24
1986

HOTEL BELLEVUE

Beacon Hill

BOSTON, MASSACHUSETTS

GLENWOOD J. SHERRARD
President and Managing Director

PARKER HOUSE - BOSTON
THE SOMERSET - BOSTON
Under Same Management

to divide thus and this difficulty can only be solved by confidence by all these three authorities in the administration on the field and in particular confidence in the President himself who must act.

Authority I supports and funds the institution. If funds are not forthcoming an impossible situation arises.

Authority II Selects and appoints the President. If he is not persona grata with the field the situation is impossible.

Authority III Controls the Educational program they recognize, and inspect frequently to see that what is authorized is carried out.

You will then appreciate President Liu's triple responsibility. I have said nothing of those other authorities which also exercise great

1230

AS 720
influence such as Provincial
Government, Military Authorities, Staff-
Student body. - Quotas of funds for
specified purposes such as Missionary Staff
China Foundation - British Boxer
Indemnity - Rockefeller foundation -
Harvard Yenching Institute etc. You
will I am sure see all the possibilities
for conflicting responsibilities and it
is a great credit to President Liu
that he has in his first year steered
so peaceful a course amidst so
many possible rocks which might
have wrecked the ship. I bespeak for
him two things I Adequate time
to work out and carry out the policy
II Adequate funds ^{put into} to effect that policy
President Liu is sailing slowly at first
because it is impossible to make certain
adjustments without more funds, and he
is determined to keep within the funds
made available - greater steam ahead
will require more coal and I fear

OCT 24
1936

HOTEL BELLEVUE

Beacon Hill

BOSTON, MASSACHUSETTS

GLENWOOD J. SHERRARD
President and Managing Director

PARKER HOUSE - BOSTON
THE SOMERSET - BOSTON
Under Same Management

President Liu is not absolutely sure that he might not be misunderstood if he made requests for more adequate funds to effect these very necessary changes.

The present is a very important time when changes in Chinese staff are taking place for various reasons. Several members have left to join J. J. Lin who I understand has been made President of Shantung University (Tsing tao). Several have left because of cuts in salary voluntarily assumed by the majority of the staff. If President Liu finds it impossible to secure the best possible Christian staff because he is unable to offer as adequate salary as our other Christian Colleges he will be under a great handicap

1232

OCT 24 1986

for it is often difficult to charge
a mediocre man for a good man
without some other reason. I do not
see any solution for this problem in
the present state of finances yet I
do not like to see President Liu's hands
bound if an opportunity should
arise - such as a man of TH Sun's
calibre for heading up Rural Sociology
if that were possible

I shall write later of Director
Serge Elisseeff's visit next year
to the 6 colleges sharing in the Harvard
Yenching Institute's program. I trust
every provision will be made for his
personal comfort and facilities for
understanding each institution's problem
on the field for he will spend from 2 weeks
to 2 months time in each. So it is no
ordinary visit but a real attempt to
understand the problems on the ground

Sincerely yours
James M. Menzies

1233

SHANTUNG

August 6, 1936

Dr. James M. Menzies
162 Cottingham Street
Toronto, Canada

My dear Dr. Menzies:

Thanks for sending us the copy of your report to the Harvard-Yenching Institute covering the year 1935-36. This material is quite interesting, and will be of great value as reference material.

We hope that you are having a pleasant journey from China, and will soon be having a happy reunion with your friends and relatives in Canada. We look forward to meeting you sometime soon.

Will you please give us a brief outline of your plans for the coming months. We always wish to utilize the staff members of our China Colleges to the extent that their other obligations will permit.

Very cordially yours,

P. A. Harside

BAG:MP

2
5
5
4
1
4
5

1234

over
SHANTUNG

October 14, 1936

Rev. James M. Menzies
162 Gottingham Street
Toronto, Canada

Dear Mr. Menzies:

We are glad to have your letter of October 7th. We had been hoping that you would find it possible to attend the ensemble meeting of the Cheeloo Governors in New York on October 23rd and are delighted that you are planning to do so. As yet, we have not had official word from Cheeloo as to the proxies being designated by the Chinese members of the Board of Governors. It is quite likely that next week's mail will bring us official notice of your appointment as President Liu's proxy but even if this should not arrive in time I know the Governors would consider you as his representative as he has requested.

I enclose herewith an agenda of the meeting. We will count on you being present not only throughout the business sessions, but also at the luncheon which will be held during the noon recess. Several of us from New York are to be in Toronto for the West China meeting on October 21st and 22nd, and will be coming back to New York on the night of October 22nd. Dr. Armstrong is arranging for our reservations. You may already have made plans to get reservations on this same train, but if you have not we hope you will join us.

We are all delighted at the transformation which seems to have taken place in the situation at Cheeloo during the last year under the leadership of President Liu. You will find that every member of the Board of Governors has confidence in him, and is anxious to support and encourage him in every way possible.

I know that your visit in Great Britain helped to encourage and stimulate the members of the British Section and the cooperating missionary societies. We count on you doing the same within our North American constituency. Perhaps the fact that the Canadian Board gave serious consideration to the possibility of withdrawing from most of its work in Cheeloo may prove in the final analysis to be a healthy stimulant to the other Boards. Everyone recognizes that many of the other Boards are not doing as much as they should and that some which ought to be very active in Cheeloo are not doing anything. During the recent years of rapidly declining income among all the missionary societies, there was little or nothing we could do to remedy this situation. But the upturn

1235

2
5
5
4
4
5

seems to have arrived, and we hope that we may soon find an opportunity to press this matter again with greater success among the missionary groups which ought to take a more active share in the work.

There are a number of important questions of Cheeloo policy and procedure which I would like to have an opportunity to discuss with you in person if that is possible, and by correspondence if we cannot find an opportunity for personal conversations. In the ten years since I have returned from Cheeloo I have tried always both to keep the group on the field informed of what the Governors are saying and thinking, and also to represent to the Board of Governors the views and desires of the field, which is never an easy task and is not likely to increase one's popularity at either end of the line.

Looking forward to seeing you next week, I am

Very cordially yours,

BA Garside

RAG:MP
Encl.

2
5
5
4
1
4
5

1236

over
SHANTUNG

November 11, 1936

Rev. James M. Menzies
162 Cottingham St.
Toronto, Canada

My dear Mr. Menzies:

Enclosed herewith is a copy of the minutes of the Annual Meeting of our Cheeloo Governors.

We are grateful for the very fine contribution you made at the meeting. Not only did you supply the Board with valuable information on many of the topics which came up during the day, but you rendered an even more valuable service in the encouragement and inspiration which you gave to all of us. There was more of a spirit of optimism and enthusiasm manifested at the meeting on October 23rd than at any session of the Cheeloo Board in many years. For the first time everyone seemed to feel that Cheeloo is going forward is rendering a service in which everyone is happy to participate.

We are grateful also for the letter you sent us from Boston on October 24th. We recognize the force of what you say as to the difficulties which President Liu faces as a result of the complex administration and control of Cheeloo. The presidents of all of our China Colleges have an extremely difficult task to reconcile the wishes and viewpoints of the governing boards in the west and in China and the Chinese governmental authorities. At best, this triangular distribution of control is likely to prove very embarrassing. At Cheeloo, however, the situation is particularly difficult because of the large number of Mission Boards participating and the necessity of taking into account the viewpoints of Great Britain, Canada, and the United States. We all agree with the position of the Laymen's Inquiry that our administrative setup at Cheeloo is very much too complex. The main difficulty is that nobody has as yet been able to suggest any simplification which would not involve the loss of interest and support from some important groups within our constituency. Until such a simplification can be worked out, the best we can do is to work together in the highest possible spirit of mutual respect and understanding.

I am sure that it was apparent to you at the meeting of the Governors that everyone has the highest respect for, and confidence in, President Liu Shu-ming. We all realize that he came on the scene at a time of tremendous difficulty, and that he has had to bear some of the brunt of the

2
5
5
4
4
5

1237

mistakes made by his predecessors. The Governors are anxious to do everything they can to assure him of their confidence and of their desire to provide maximum support.

Immediately after the meeting, Dr. Scott very thoughtfully wrote President Liu a fine personal letter assuring him of the confidence and good will of the Board of Governors. Our own correspondence from this office has tried to convey these same sentiments.

Within the next week or two I will be writing both to President Liu and to Dr. Lair giving as much preliminary information as we can concerning the budget situation for 1937-38. I hope that we can begin to increase support from North American sources to at least a small extent. Perhaps by the time final action is taken on the budget next spring we can do even more than we would dare at this time to encourage the field to expect. What I am inclined to do, not only in the case of Cheeloo, but in the other Colleges, is to write from two different viewpoints. Writing from an official standpoint, one cannot do more than to indicate the sources of income which at this time seem to be reasonably assured. But at the same time, I would like to write from a purely personal standpoint to mention other possible sources of income which may or may not materialize during the next few months. In preparing the budget for the new year, the University must necessarily prepare its estimates of expenditures on the basis of assured income. There is nothing, however, to prevent the University pointing out to the Governors the drastic cuts which are involved in balancing the budget on this low figure, and indicating points at which valuable work could be maintained or restored if larger resources were available. It has happened many times before in other universities that when the governing boards here in the West have finally made their appropriations, they have been able to provide not only the assured income they had foreseen some months before, but also enough additional income to meet the supplementary budget needs supplied by the field in the hope that increased support would be available.

Cheeloo has never dared to use this device of sending a list of supplementary askings in addition to the balanced budget. While it is possible that some members of the British Section might be a bit surprised, and perhaps even critical, at submitting such a list of supplementary askings along with the budget, I do not see that anybody in the North American Section would find such a procedure objectionable. We must be sufficiently realistic to recognize that the only way in which we are going to get our governing boards at the home base to carry their full share of responsibility is by keeping constantly before them the needs of the institutions for which they are responsible. Our staff members on the field are face to face with the needs and opportunities of the work every day in the year. At best the Governors can give to the problems of Cheeloo only a few hours at a time, frequently at long intervals. So it behooves us to make as deep an impression on them as we can when they are actually studying the situation and determining their share in the work.

I do not know quite how effectively we can get this viewpoint over to President Liu. Our American administrative officers have learned the knack of listening blandly to solemn lectures from their Boards of Governors urging upon them the importance of balancing their budgets, but at the same time they keep on pressing these Boards to go on and do more than they at first

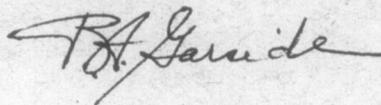
1238

255445

agree to. In the end, the Boards usually find that they can really do a great deal more than they at first thought was possible and in fact they end up by taking a great deal of joy and pride in their larger accomplishment - and incidentally giving themselves full credit. A few of our Chinese presidents have mastered this same technique as for instance, President C. J. Lin of Fukien, who can put pressure on his Board with all the skill of a seasoned campaigner. Whether President Liu has the knack, or can develop it, is still to be determined.

We will await with interest your reports of your contacts with Dr. Elisseeff and with the other Trustees of the Harvard-Yenching Institute. You are quite right in emphasizing the importance of having each of our six universities make the very best possible provision for Dr. Elisseeff's personal comfort and effective use of his time in China. I will try to impress upon the authorities at each institution the importance of these preparations, but it would be very helpful indeed if you yourself would write to President Liu and possibly the others at Cheeloo pointing out the strategic importance of his visit.

Very cordially yours,



BAG:NP

2
5
5
4
1
4
5